



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

19-01-2006

19-01-2006

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Agenda	1	Agenda	1
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Jan Mortelmans , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Jan Mortelmans , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Visite d'une délégation de l'Assemblée nationale du Liban	4	Bezoek van een delegatie van de Nationale Assemblee van de Libanese Republiek	4
QUESTIONS	4	VRAGEN	4
Question de Mme Martine Taelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'exécution de la peine dans le pays d'origine des délinquants condamnés en Belgique" (n° P1162) <i>Orateurs:</i> Martine Taelman , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice, Pieter De Crem , président du groupe CD&V	4	Vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de strafuitvoering in het land van herkomst van in België veroordeelde criminelen" (nr. P1162) <i>Sprekers:</i> Martine Taelman , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	4
Question de M. Stijn Bex à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le placement de caméras" (n° P1163) <i>Orateurs:</i> Stijn Bex , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	5	Vraag van de heer Stijn Bex aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de plaatsing van camera's" (nr. P1163) <i>Sprekers:</i> Stijn Bex , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	5
Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le coût des copies de dossiers médicaux" (n° P1168) <i>Orateurs:</i> Dominique Tilmans , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	7	Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de kosten van de afschriften van medische dossiers" (nr. P1168) <i>Sprekers:</i> Dominique Tilmans , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	7
Questions jointes de	7	Samengevoegde vragen van	7
- Mme Nathalie Muylle au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grippe aviaire" (n° P1176)	7	- mevrouw Nathalie Muylle aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vogelgriep" (nr. P1176)	7
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grippe aviaire" (n° P1177) <i>Orateurs:</i> Colette Burgeon , Benoît Drèze , Nathalie Muylle , Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	7	- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vogelgriep" (nr. P1177) <i>Sprekers:</i> Colette Burgeon , Benoît Drèze , Nathalie Muylle , Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	7
Question de M. Claude Marinower au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les résultats de la concertation en table ronde avec le secteur du football" (n° P1166)	10	Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de resultaten van het rondetafeloverleg met de voetbalsector" (nr. P1166)	10

Orateurs: **Claude Marinower, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Sprekers: **Claude Marinower, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Questions jointes de	11	Samengevoegde vragen van	11
- M. Hendrik Bogaert à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le financement de la réduction sur les factures de mazout" (n° P1164)	11	- de heer Hendrik Bogaert aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de financiering van de stookoliekorting" (nr. P1164)	11
- Mme Muriel Gerken à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le financement de la réduction sur les factures de mazout" (n° P1165)	11	- mevrouw Muriel Gerken aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de financiering van de stookoliekorting" (nr. P1165)	11
- M. Melchior Wathelet au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances sur "le remboursement par l'État du préfinancement du Fonds mazout" (n° P1170)	11	- de heer Melchior Wathelet aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën over "de terugbetaling door de Staat van de voorlopige financiering van het Stookoliefonds" (nr. P1170)	11
Orateurs: Hendrik Bogaert, Muriel Gerken, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Hervé Jamar , secrétaire d'Etat à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, Paul Tant, François-Xavier de Donnea, Pieter De Crem , président du groupe CD&V		Sprekers: Hendrik Bogaert, Muriel Gerken, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Hervé Jamar , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, Paul Tant, François-Xavier de Donnea, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	
Question de M. Mohammed Boukourna au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les avoirs dormants des banques" (n° P1167)	18	Vraag van de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de slapende tegoeden van de banken" (nr. P1167)	18
Orateurs: Mohammed Boukourna, Hervé Jamar , secrétaire d'Etat à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale		Sprekers: Mohammed Boukourna, Hervé Jamar , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude	
Question de Mme Marleen Govaerts au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances sur "l'organisation en matière de déclarations pour l'exercice d'imposition 2006" (n° P1169)	19	Vraag van mevrouw Marleen Govaerts aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën over "de organisatie van de aangiften voor het aanslagjaar 2006" (nr. P1169)	19
Orateurs: Marleen Govaerts, Hervé Jamar , secrétaire d'Etat à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale		Sprekers: Marleen Govaerts, Hervé Jamar , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude	
Question de Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'intervention dans les surcoûts de chauffage des structures collectives" (n° P1171)	20	Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de tegemoetkoming in de bijkomende verwarmingskosten van de gemeenschapsvoorzieningen" (nr. P1171)	20
Orateurs: Camille Dieu, Hervé Jamar , secrétaire d'Etat à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale		Sprekers: Camille Dieu, Hervé Jamar , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude	
Questions jointes de	20	Samengevoegde vragen van	20
- M. Hagen Goyvaerts au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du	21	- de heer Hagen Goyvaerts aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven,	21

Budget et de la Protection de la consommation sur "le manque de transparence en matière de subsides de la Loterie nationale" (n° P1172)

toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "het gebrek aan transparantie inzake het subsidiegeld van de Nationale Loterij" (nr. P1172)

- M. Roel Deseyn au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le manque de transparence en matière de subsides de la Loterie nationale" (n° P1173)
Orateurs: **Hagen Goyvaerts, Roel Deseyn, Bruno Tuybens**, secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques

21 - de heer Roel Deseyn aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "het gebrek aan transparantie inzake het subsidiegeld van de Nationale Loterij" (nr. P1173)
Sprekers: **Hagen Goyvaerts, Roel Deseyn, Bruno Tuybens**, Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven

Question de Mme Jacqueline Galant au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "le programme « PC pour tous »" (n° P1174)
Orateurs: **Jacqueline Galant, Bruno Tuybens**, secrétaire d'Etat aux Entreprises publiques

23 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het programma 'PC voor iedereen'" (nr. P1174)
Sprekers: **Jacqueline Galant, Bruno Tuybens**, Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven

Ordre du jour
Orateurs: **Greta D'hondt, Greet van Gool, Paul Tant, Hans Bonte, Pierrette Cahay-André, Pieter De Crem**, président du groupe CD&V

24 Agenda
Sprekers: **Greta D'hondt, Greet van Gool, Paul Tant, Hans Bonte, Pierrette Cahay-André, Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie

PROJET DE LOI 28

WETSONTWERP 28

Projet de loi relatif à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement (2108/1-4)

28 Wetsontwerp betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu (2108/1-4)

Discussion générale
Orateurs: **Hilde Dierickx**

28 *Algemene bespreking*
Sprekers: **Hilde Dierickx**

Discussion des articles

28 *Bespreking van de artikelen*

Prise en considération de propositions

28 Inoverwegingneming van voorstellen

Ordre des travaux

29 Regeling van de werkzaamheden

Demande d'urgence
Orateurs: **Yvan Mayeur**

29 Urgentieverzoek
Sprekers: **Yvan Mayeur**

VOTES NOMINATIFS 29

NAAMSTEMMINGEN 29

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jef Van den Bergh sur "la limitation à 80 km/h de la vitesse des camions sur les autoroutes" (n° 742)
Orateurs: **Denis Ducarme**

29 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jef Van den Bergh over "de snelheidsbeperking tot 80 km per uur voor vrachtwagens op de autosnelwegen" (nr. 742)
Sprekers: **Denis Ducarme**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Staf Neel sur "la condamnation du ministre par le tribunal pour discrimination" (n° 747)

30 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van heer Staf Neel over "de veroordeling van de minister door de rechtbank voor discriminatie"

<i>Orateurs:</i> Staf Neel		(nr. 747)	
		<i>Sprekers:</i> Staf Neel	
Adoption de l'agenda	31	Goedkeuring van de agenda	31
VOTES NOMINATIFS	31	NAAMSTEMMINGEN	31
<i>(Continuation)</i>	31	<i>Voortzetting</i>	31
Projet de loi relatif à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement (2108/4)	31	Wetsontwerp betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu (2108/4)	31

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 19 JANVIER 2006

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 19 JANUARI 2006

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 20 par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance : Mme Laurette Onkelinx

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Hilde Claes

En mission à l'étranger: Jean-Jacques Viseur

Gouvernement fédéral

Guy Verhofstadt, premier ministre: États-Unis

Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances: États-Unis

Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation: raisons de santé

Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique: Autriche

Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement: Pérou

Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi: à l'étranger

Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative: États-Unis

01 Agenda

01.01 Pieter De Crem (CD&V) : Je constate que de nombreux ministres sont aujourd'hui absents.

Le **président** : Je le constate également, à mon plus grand regret.

01.02 Pieter De Crem (CD&V) : Le premier

De vergadering wordt geopend om 14.20 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: mevrouw Laurette Onkelinx

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Hilde Claes

Met zending buitenslands: Jean-Jacques Viseur

Federale regering

Guy Verhofstadt, eerste minister: Verenigde Staten

Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën: Verenigde Staten

Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken: gezondheidsredenen

Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid: Oostenrijk

Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking: Peru

Peter Van Velthoven, minister van Werk: buitenslands

Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging: Verenigde Staten

01 Agenda

01.01 Pieter De Crem (CD&V): Ik stel vast dat heel wat ministers vandaag ontbreken.

De **voorzitter**: Ik ook stel dat met spijt vast.

01.02 Pieter De Crem (CD&V): Zo zijn de eerste

ministre et le ministre des Affaires étrangères sont empêchés...

minister en de minister van Buitenlandse Zaken verhinderd.....

Le **président** : Le ministre De Gucht est dans le pays, car il a atterri un peu plus tôt que prévu.

De **voorzitter**: Minister De Gucht is in het land, want hij is iets vroeger geland dan gepland.

01.03 Pieter De Crem (CD&V) : Il conviendrait d'en faire mention dans la liste des présences. On avait dit le ministre Verwilghen empêché, mais il apparaît à présent qu'il n'en est rien. Le ministre Demotte était annoncé comme présent alors qu'il se trouve apparemment en Autriche. Pas moins de neuf membres du gouvernement sur quinze sont empêchés ! La ministre Van den Bossche est soudain tombée malade en apprenant que le remboursement du mazout de chauffage avait été porté à l'ordre du jour de la commission des Finances.

01.03 Pieter De Crem (CD&V): Men zou dat dan ook als dusdanig moeten aanduiden op de aanwezigheidslijst. Eerst was minister Verwilghen verhinderd, maar dat blijkt toch niet zo te zijn. Minister Demotte stond aangeduid als aanwezig, maar blijkt zich in Oostenrijk te bevinden. Liefst negen van de vijftien regeringsleden zijn verhinderd! Minister Van den Bossche is plots ziek geworden toen zij zag dat de terugbetaling van de stookolie op de agenda van de commissie Financiën was gezet.

Tous les groupes politiques devraient savoir quel membre du gouvernement répondra à une question lorsque le ministre compétent est absent. A quoi rime encore notre présence ici si plus de la moitié des ministres sont absents ou indisponibles ?

Alle fracties zouden moeten weten welk regeringslid de vraag zal beantwoorden wanneer de bevoegde minister er niet is. Wat doen wij hier eigenlijk nog als meer dan de helft van de ministers niet aanwezig of beschikbaar is?

01.04 Melchior Wathelet (cdH) : Il y aura bientôt moins de ministres présents que d'absents ! M. Demotte devait être présent. En cas d'absence, la moindre des choses est de prévenir. Un tableau est prévu à cet effet.

01.04 Melchior Wathelet (cdH): Binnenkort zijn er minder ministers aanwezig dan afwezig! De heer Demotte moest aanwezig zijn. Wie afwezig is, kan dat op z'n minst melden. Dat is de bedoeling van de tabel.

Le **président** : M. Demotte est à Vienne. Son absence est entièrement justifiée. Nous n'en avons pas été prévenus à temps parce qu'un de ses collaborateurs a tardé à le faire.

De **voorzitter**: De heer Demotte is in Wenen. Zijn afwezigheid is volkomen gerechtvaardigd. Wij werden er echter niet tijdig van verwittigd omdat één van zijn medewerkers ons laattijdig inlichtte.

La suggestion de M. De Crem selon laquelle il faudrait savoir qui répondra à la question est intéressante, car, parfois, la question ne sera pas posée si le ministre concerné ne peut être présent. Il est en effet étonnant qu'un ministre qui s'est fait excuser soit malgré tout présent.

De suggestie van de heer De Crem dat men zou moeten weten wie op de vraag zal antwoorden is interessant, want soms zal men de vraag niet stellen als de betrokken minister er niet kan zijn. Het is inderdaad eigenaardig dat een minister die zich verontschuldigt, er dan toch is.

J'ai autorisé ce matin les questions sur la grippe aviaire, bien que j'estime gênant que le ministre compétent ne soit pas présent. Notre appartenance à l'Union européenne implique en effet des obligations et la Constitution a en outre limité le nombre de ministres.

Ik heb vanmorgen de vragen over vogelgriep toegelaten, al vind ik het vervelend dat de bevoegde minister er niet is. Het Europese lidmaatschap zorgt nu eenmaal voor verplichtingen en bovendien heeft de Grondwet het aantal ministers beperkt.

01.05 Jan Mortelmans (Vlaams Belang) : Un représentant du gouvernement est quand même présent à la Conférence des présidents. Il devrait être en mesure de coordonner le planning afin que nous sachions à l'avance qui sera présent le jeudi

01.05 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Er is op de Conferentie van voorzitters toch een vertegenwoordiger van de regering aanwezig. Die zou toch de planning moeten kunnen coördineren zodat we op voorhand weten wie op

après-midi.

Le **président** : Le principe veut que les groupes sachent le jeudi matin à 10 heures au plus tard qui peut venir répondre aux questions des membres. Certains d'entre eux retirent leur question si le ministre ne peut y répondre lui-même.

01.06 Pieter De Crem (CD&V) : Lorsqu'une question est filtrée pour être posée en séance plénière et non en commission, les membres doivent aussi en être avertis. Nous avons appris voici vingt minutes que la question de Mme Muylle était portée à l'ordre du jour de cet après-midi !

Le **président** : Parce que la question de M. Drèze m'était parvenue trop tard, je l'avais déclarée irrecevable de prime abord. Les questions de Mme Muylle, de M. Chevalier et de Mme Burgeon étaient liées à celle de M. Drèze. M. Wathelet a signalé – à juste titre – que la question avait pourtant été envoyée à temps. La télécopie est arrivée trop tard pour des motifs purement techniques. C'est pourquoi j'ai finalement donné, à 13 h 15, l'autorisation de poser les questions relatives à la grippe aviaire.

01.07 Pieter De Crem (CD&V) : La moitié à peine du gouvernement est présente, alors qu'il y a tant de dossiers au sujet desquels nous voulons l'interroger. M. Bogaert, entre autres, souhaite poser sa question au ministre compétent. Je regrette que nous n'ayons pas été informés du déroulement des travaux pour cet après-midi.

Le **président** : Je ne puis tout de même faire vérifier si un ministre porté malade est effectivement alité !

01.08 Pieter De Crem (CD&V) : En tant que président, il vous incombe de veiller à une représentation correcte du gouvernement ainsi qu'à sa disponibilité. Il est inadmissible que le président soit pris au dépourvu par la situation.

Le **président** : Nous vivons aujourd'hui une situation quasi analogue à celle du Sénat où n'importe quel membre du gouvernement répond aux questions pour le compte de n'importe quel autre membre du gouvernement. Je ne puis le tolérer.

01.09 Melchior Wathelet (cdH) : Quand les membres du gouvernement ne sont pas présents, le minimum est qu'ils préviennent.

donderdagnamiddag aanwezig kan zijn.

De **voorzitter**: Het principe luidt dat de fracties ten laatste om tien uur donderdagochtend weten wie kan komen antwoorden. Sommige leden trekken hun vraag terug als de minister zelf ze niet kan beantwoorden.

01.06 Pieter De Crem (CD&V): De leden moeten er ook van op de hoogte gebracht worden of een vraag van uit de commissie naar de plenaire vergadering wordt versast. Twintig minuten geleden hebben we vernomen dat de vraag van mevrouw Muylle aan de agenda van vanmiddag werd toegevoegd!

De **voorzitter**: Omdat ik de vraag van de heer Drèze te laat heb gekregen, heb ik ze in eerste instantie onontvankelijk verklaard. Aan die vraag waren vragen van mevrouw Muylle, de heer Chevalier en mevrouw Burgeon gekoppeld. De heer Wathelet merkte – terecht, zoals is gebleken – op dat de vraag nochtans tijdig verstuurd was. De fax is wegens louter technische redenen te laat toegekomen. Daarom heb ik om 13.15 uur alsnog de toestemming gegeven om de vragen over de vogelgriep te laten stellen.

01.07 Pieter De Crem (CD&V): Ternaauwernood de helft van de regering is aanwezig, terwijl er zoveel belangrijke dossiers zijn waarover we de regering willen ondervragen. Onder meer de heer Bogaert wil zijn vraag stellen aan de bevoegde minister. Ik betreur dat wij niet werden ingelicht over het verloop van de werkzaamheden van deze namiddag.

De **voorzitter**: Ik kan toch niet laten nagaan of een ziek gemelde minister effectief in bed zit!

01.08 Pieter De Crem (CD&V): Als voorzitter moet u de behoeder zijn van een correcte vertegenwoordiging en beschikbaarheid van de regering. Het kan niet dat de voorzitter door de situatie wordt verrast.

De **voorzitter**: We zitten vandaag niet ver van de situatie van de Senaat waar om het even welk regeringslid antwoordt op vragen voor om het even welk ander regeringslid. Dat wil ik niet.

01.09 Melchior Wathelet (cdH): Als regeringsleden niet aanwezig zijn, moeten ze op z'n minst verwittigen.

01.10 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Je ferai rapport.

Le **président** : Madame la vice-première, il faut que ce rapport ait des effets.

01.11 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Je vais commencer par faire rapport. Ce rapport aura ensuite des effets.

01.12 Pieter De Crem (CD&V) : En tant que président de la Chambre, vous devez faire respecter cela!

Visite d'une délégation de l'Assemblée nationale du Liban

Le **président** : J'ai le plaisir de saluer en votre nom la présence dans nos tribunes d'une délégation parlementaire de l'Assemblée nationale de la République libanaise, en visite en Belgique dans le cadre du protocole de coopération signé entre nos assemblées. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Questions

02 Question de Mme Martine Taelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'exécution de la peine dans le pays d'origine des délinquants condamnés en Belgique" (n° P1162)

02.01 Martine Taelman (VLD) : Dans sa dernière déclaration de politique générale, le premier ministre a annoncé que les criminels étrangers qui purgent leur peine dans notre pays tout en n'ayant aucun lien réel avec la Belgique seront transférés, dans la mesure du possible, vers leur pays d'origine. Cette mesure permettrait de remédier dans une certaine mesure à la surpopulation enregistrée dans nos prisons, mais elle aurait surtout un effet préventif. Les bandes criminelles du pays d'origine vont constater que des peines sont bel et bien infligées et que les malfaiteurs atterrissent dans une prison de leur pays.

La Belgique a ratifié le 26 mai 2005 le protocole additionnel du Conseil de l'Europe de 1997. Il est appliqué depuis le 1^{er} septembre 2005. Le 3 mai 2005, la ministre a déclaré que 63 Bulgares et 86 Roumains étaient détenus dans nos prisons. La Serbie-Monténégro et la Macédoine ont ratifié la Convention et entrent en ligne de compte pour son application. En mars 2005, 148 Albanais se trouvaient dans nos prisons, mais leur pays

01.10 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Ik zal hier verslag van uitbrengen.

De **voorzitter**: Mevrouw de vice-premier, dat verslag moet ook uitwerking hebben.

01.11 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Ik zal beginnen met verslag uit te brengen. Dat verslag zal vervolgens uitwerking hebben.

01.12 Pieter De Crem (CD&V): De voorzitter moet zoiets afdwingen!

Bezoek van een delegatie van de Nationale Assemblee van de Libanese Republiek

De **voorzitter**: Ik heb het genoegen een parlementaire delegatie van de Nationale Assemblee van de Libanese Republiek te verwelkomen in onze tribunes. Deze delegatie is in België in het kader van het door beide assemblees ondertekende samenwerkingsprotocol. (*Applaus op alle banken*)

Vragen

02 Vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de strafuitvoering in het land van herkomst van in België veroordeelde criminelen" (nr. P1162)

02.01 Martine Taelman (VLD): In zijn meest recente beleidsverklaring zei de eerste minister dat buitenlandse criminelen die hun straf in ons land uitzitten maar geen echte band met België hebben, zoveel mogelijk zullen worden overgebracht naar hun land van herkomst. Dat kan het probleem van de overbevolking van onze gevangenissen in zekere mate verhelpen, maar het heeft vooral een preventief effect. Criminele bendes in het land van herkomst zullen vaststellen dat er wel degelijk gestraft wordt en dat men effectief in een gevangenis in eigen land terecht komt.

België ratificeerde het aanvullend protocol van de Raad van Europa van 1997 op 26 mei 2005. Sinds 1 september 2005 is het van toepassing. Op 3 mei 2005 verklaarde de minister dat er 63 Bulgaren en 86 Roemenen in onze gevangenissen zitten. Ook Servië-Montenegro en Macedonië hebben het verdrag geratificeerd en komen voor toepassing ervan in aanmerking. In maart 2005 zaten 148 Albanezen in onze gevangenissen, maar hun land

d'origine n'a pas encore ratifié la Convention. Dans ces cas précis, une convention bilatérale est donc nécessaire. Le protocole additionnel ne comprend par ailleurs aucune obligation, ce qui signifie que dans certains cas, il faudra débattre des modalités d'exécution pratiques.

Combien de personnes ont-elles déjà été transférées vers leur pays d'origine pour y purger leur peine ? La ministre a-t-elle déjà entrepris des démarches pour inciter davantage de pays à ratifier la Convention ? Des accords précis ont-ils déjà été convenus avec les pays qui l'ont ratifiée ? Quel est l'échéancier prévu ?

02.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*) : Je fournirai certaines précisions en commission de la Justice mardi prochain.

Il est exact que la loi est d'application depuis septembre 2005. Nous avons examiné avec l'Office des étrangers tous les dossiers susceptibles d'être concernés par cette mesure. Cet examen est presque terminé, mais des vérifications supplémentaires s'imposent. Les premiers prisonniers seront transférés sous peu vers leur pays d'origine.

02.03 Martine Taelman (VLD) : Je me réjouis que les choses avancent, mais je veillerai à ce que les premiers transfèrements puissent effectivement être opérés à court terme. Nous poursuivrons ce débat en commission.

02.04 Pieter De Crem (CD&V) : Nous avons uniquement connaissance des condamnations prononcées hier à Strasbourg. Le gouvernement ne doit pas se contenter d'être présent. Il doit aussi répondre aux questions ! Peut-être ferions-nous mieux de suivre la piste de réflexion du président et de privatiser le Parlement.

L'incident est clos.

03 Question de M. Stijn Bex à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le placement de caméras" (n° P1163)

03.01 Stijn Bex (sp.a-spirit) : C'est une bien fâcheuse perspective que celle d'une société où l'on risquerait d'être filmé en permanence. A Braine-l'Alleud, une crèche propose aux parents de suivre chaque jour pendant une demi-heure les évolutions de leurs bambins au moyen d'une webcam placée dans la salle de jeu. Pareille pratique met en péril le respect de la vie privée des

van herkomst ratificeerde het verdrag nog niet. In zulke gevallen is dus een bilateraal verdrag nodig. Het aanvullend protocol creëert overigens geen verplichtingen, dus zal in sommige gevallen moeten worden gepraat over praktische uitvoeringsmodaliteiten.

Hoeveel mensen werden al naar hun land van herkomst overgebracht om daar hun straf uit te zitten? Ondernam de minister al iets om nog meer landen aan te zetten tot ratificatie? Werden praktische afspraken gemaakt met landen die al ratificeerden? Wat is de timing?

02.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Sommige preciseringen zal ik volgende dinsdag in de commissie Justitie geven.

De wet is inderdaad van toepassing sinds september 2005. Wij hebben alle potentiële dossiers gescreend in samenwerking met de dienst Vreemdelingenzaken. Wij zijn hiermee bijna klaar, maar er zijn nog verdere verificaties nodig. Binnenkort worden de eerste personen overgebracht naar hun land van herkomst.

02.03 Martine Taelman (VLD): Ik ben blij dat er enige vooruitgang is, maar ik blijf erover waken dat de eerste overbrengingen wel degelijk binnenkort kunnen plaatsvinden. We debatteren hierover verder in de commissie.

02.04 Pieter De Crem (CD&V): Wij hebben enkel weet van de veroordelingen van gisteren in Straatburg. De regering moet niet alleen hier aanwezig zijn, ze moet ook op de vragen antwoorden! Misschien volgen we beter het denkspoor van de voorzitter en privatiseren we het Parlement.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Stijn Bex aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de plaatsing van camera's" (nr. P1163)

03.01 Stijn Bex (sp.a-spirit): Het is een kwalijke tendens als we evolueren naar een samenleving waarbij we constant gefilmd dreigen te worden. Een crèche in Braine-l'Alleud wil dat ouders hun kinderen in de speelruimte een halfuur per dag kunnen bekijken via een webcam. Een dergelijke praktijk brengt de privacy van de kinderen en van de kinderbegeleiders in het gedrang. Het recht op

enfants ainsi que du personnel de la crèche. Le droit à la vie privée est un droit fondamental, ancré dans la Convention européenne des droits de l'homme. De plus, la loi belge sur le traitement des données à caractère personnel dispose que les membres du personnel des crèches ne peuvent être filmés que s'ils en ont donné l'autorisation. La candidature de ceux qui refuseraient serait-elle toujours prise en considération ? Par-dessus tout, l'utilisation d'une caméra dans une crèche me semble contraire à la CCT 68 sur l'utilisation de caméras sur les lieux de travail.

Que pense la ministre de la surveillance par caméra dans les crèches ? Ne craint-elle pas de voir aussi apparaître des caméras dans d'autres institutions de soins, comme les maisons de repos ? La surveillance par caméra est-elle conforme à la loi et à la CCT 68 ? La ministre demandera-t-elle l'avis de la Commission de la protection de la vie privée ?

03.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*) : Je pense que se pose ici un problème sur le plan du respect de la vie privée des enfants et du personnel concerné. Il ressort de différents avis de la commission pour la protection de la vie privée que la surveillance vidéo constitue un traitement de données à caractère personnel, même si les images ne sont pas conservées. Le responsable doit donc respecter la loi sur la protection de la vie privée du 8 décembre 1992 et en particulier le principe de proportionnalité. L'angle de vision de la caméra doit être strictement limité à ce qui est nécessaire pour atteindre l'objectif visé.

Je constate que les pratiques décrites par M. Bex soulèvent de très nombreuses questions.

(*En français*) Il est difficile de filmer uniquement l'enfant en question sans voir d'autres enfants. Se posent aussi le problème de l'autorisation parentale et de la conservation des données pour que l'enregistrement puisse être visionné par les personnes concernées.

Cette pratique pose donc beaucoup de problèmes. Mme Fonck, ministre de la Communauté française chargée de la Santé, de l'Enfance et de l'Aide à la Jeunesse, interroge la Commission de la protection de la vie privée. J'attends que celle-ci donne son avis. Peut-être faudra-t-il légiférer pour rendre les choses plus claires.

03.03 Stijn Bex (sp.a-spirit) : La ministre souligne

privacy is fundamenteel en is verankerd in het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens. Volgens de Belgische wet op de verwerking van persoonsgegevens kan een werknemer in een crèche bovendien enkel worden gefilmd als hij daarvoor uit vrije wil toestemming geeft. Maar zullen weigeraars dan nog in aanmerking komen voor de job? Op de koop toe lijkt de camera in de crèche me strijdig met CAO 68 inzake cameragebruik op de werkvloer.

Wat vindt de minister van camerabewaking in crèches? Vreest ze niet dat er ook camera's zullen komen in andere verzorgingsinstellingen, zoals rusthuizen? Is de camerabewaking wel in overeenstemming met de wet en met CAO 68? Vraagt de minister ter zake het advies van de Privacycommissie?

03.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Volgens mij rijzen er hier problemen inzake de bescherming van het privé-leven van de kinderen én van de werknemers. Uit diverse adviezen van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer blijkt dat videobewaking een gegevensbehandeling is met persoonlijk karakter, zelfs als de beelden niet worden bewaard. De verantwoordelijke moet de privacywet van 8 december 1992 dus respecteren, in het bijzonder het proportionaliteitsprincipe. De kijkhoek van de camera moet beperkt zijn tot wat strikt nodig is om het doel te bereiken.

Ik stel vast dat de door de heer Bex geschetste praktijk voor heel wat problemen zorgt.

(*Frans*) Het is moeilijk om alleen een bepaald kind te filmen zonder de andere kinderen in beeld te brengen. Daarnaast is er ook het probleem van de goedkeuring door de ouders en de noodzaak om de gegevens te bewaren opdat de betrokkenen de opname zouden kunnen bekijken.

Deze praktijk doet dus heel wat problemen rijzen. Mevrouw Fonck, minister van de Franse Gemeenschap bevoegd voor Gezondheid, Kinderwelzijn en Hulpverlening aan de Jeugd, stelt hierover vragen aan de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer. Ik wacht op het advies van die laatste. Wellicht is een wetgevend initiatief vereist teneinde een en ander te verduidelijken.

03.03 Stijn Bex (sp.a-spirit): De minister wijst er

elle-même la difficulté de décréter des mesures concernant l'angle de prise de vue de la caméra. Il est dès lors nettement préférable de stipuler clairement que la surveillance au moyen de caméras n'est pas nécessaire dans les crèches. Spirit a déjà déposé une proposition de loi en la matière.

L'incident est clos.

04 Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le coût des copies de dossiers médicaux" (n° P1168)

04.01 Dominique Tilmans (MR) : La loi sur les droits du patient permet d'obtenir une copie du dossier médical. L'hôpital doit le faire endéans quinze jours et peut récupérer les frais de copie du dossier.

Certains hôpitaux refusent ou demandent à leurs patients des montants excessifs pour cette copie. Ne conviendrait-il pas d'en harmoniser le coût?

04.02 Laurette Onkelinx, ministre, au nom de M. Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique (*en français*) : Le rapport 2005 des médiateurs fédéraux auprès de la commission « Droits des patients » mentionne déjà des plaintes au sujet du montant réclamé par certains hôpitaux aux patients pour la consultation de leur dossier. M. Demotte a reçu ce rapport et a demandé un avis à la commission précitée sur les adaptations possibles à la loi du 22 août 2002 sur les droits des patients, pour enrayer ce phénomène. Dès qu'il sera en possession de cet avis, le ministre réagira en proposant des arrêtés royaux.

L'incident est clos.

05 Questions jointes de

- Mme Nathalie Muylle au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grippe aviaire" (n° P1176)

- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grippe aviaire" (n° P1177)

05.01 Colette Burgeon (PS) : Pourquoi donc des questions sont-elles posées sur ce sujet aujourd'hui ? Il y aura un débat complet à ce propos en commission la semaine prochaine !

zelf op hoe moeilijk het zou zijn om maatregelen uit te vaardigen inzake de invalshoek van de camera. Het is bijgevolg veel beter om duidelijk te bepalen dat in crèches geen camerabewaking nodig is. Spirit heeft ter zake al een wetsvoorstel ingediend.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de kosten van de afschriften van medische dossiers" (nr. P1168)

04.01 Dominique Tilmans (MR): Krachtens de wet betreffende de rechten van de patiënt kan je een kopie van het medisch dossier opvragen. Het ziekenhuis moet binnen twee weken aan dat verzoek voldoen, en mag de kopiekosten aanrekenen.

Sommige ziekenhuizen weigeren dit verzoek evenwel in te willigen, of rekenen hun patiënten exorbitante kopiekosten aan. Is een harmonisatie van die kostenregeling niet nodig?

04.02 Minister Laurette Onkelinx, namens de heer Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid (*Frans*): In het verslag 2005 van de federale ombudsmannen bij de commissie Rechten van de patiënt was ook al sprake van klachten over de sommen die bepaalde ziekenhuizen patiënten aanrekenen voor het raadplegen van hun dossier. Minister Demotte heeft dat verslag gekregen en heeft voormelde commissie om een advies gevraagd over mogelijke aanpassingen van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt teneinde dit fenomeen tegen te gaan. Zodra hij over dat advies beschikt, zal de minister reageren en met koninklijke besluiten naar buiten treden.

Het incident is gesloten.

05 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Nathalie Muylle aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vogelgriep" (nr. P1176)

- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vogelgriep" (nr. P1177)

05.01 Colette Burgeon (PS): Waarom worden er vandaag vragen over dit onderwerp gesteld? Volgende week wordt in de commissie immers een uitvoerig debat aan dit thema gewijd!

Le **président** : J'ai reçu une question de M. Drèze. Comme elle avait été déposée à temps, les différentes questions ont été jointes automatiquement.

05.02 Benoît Drèze (cdH) : Nous avons discuté de ce sujet, mardi, avec M. Vanthemsche, mais il n'y aura plus de débat avant trois semaines en commission ; et, depuis, *Le Soir* a publié des chiffres au sujet desquels il faut envoyer un message d'apaisement.

Le **président** : Il s'agit bien de questions d'actualité.

05.03 Nathalie Muylle (CD&V) : Nous avons en effet eu l'occasion, cette semaine, de débattre longuement de la question de la grippe aviaire en commission avec M. Piet Vanthemsche. Celui-ci s'est cependant limité à des explications techniques, nous renvoyant au ministre pour les questions d'ordre politique.

Ces derniers jours, les médias révèlent des chiffres inquiétants. Selon ces informations, la Belgique ferait partie des cinq premiers pays où la grippe aviaire risque d'apparaître. Les États membres de l'Union européenne se sont concertés le 10 janvier 2006 sur l'éventualité d'une vaccination générale de la volaille. Les Pays-Bas et la France seraient partisans d'une telle campagne de vaccination, mais il appartient à l'Europe de décider en la matière. Il se pourrait que cette décision soit prise début février.

Quelle est la position du gouvernement belge quant à une vaccination générale des volailles ? Pourra-t-on apporter des garanties suffisantes que ces vaccinations n'affecteront pas les exportations de viande et d'œufs ? Actuellement, l'exportation de viande vaccinée est en effet interdite en Europe. Sur le plan mondial, cette vaccination générale appelle plusieurs questions, étant donné que cette mesure pourrait rendre la maladie invisible.

05.04 Benoît Drèze (cdH) : Nous avons effectivement évoqué le sujet en commission mardi, mais lorsque le plus grand quotidien diffuse un tel titre en première page, l'autorité publique doit pouvoir dire ce qu'il en est exactement.

Jusqu'ici, le virus touche la volaille en Asie et se répand en Turquie. Quelque 140 personnes ont été contaminées, dont la moitié est décédée. Aucune preuve n'existe d'une mutation du virus et d'une

De **voorzitter**: Ik heb een vraag ontvangen van de heer Drèze. Aangezien ze op tijd was ingediend, werden de verschillende vragen automatisch samengevoegd.

05.02 Benoît Drèze (cdH): Dinsdag hebben wij deze aangelegenheid met de heer Vanthemsche besproken, maar op een debat in de commissie is het nog drie weken wachten. Sindsdien heeft de krant *Le Soir* echter cijfers bekendgemaakt en moeten wij de bevolking geruststellen.

De **voorzitter**: Het zijn wel degelijk actualiteitsvragen.

05.03 Nathalie Muylle (CD&V): Wij hebben deze week in de commissie inderdaad uitgebreid kunnen spreken over de vogelgriep met de heer Piet Vanthemsche. Hij gaf echter een technische uitleg en verwees voor politieke vragen naar de minister.

Er verschijnen de laatste dagen zorgwekkende cijfers in de media. Volgens die berichten zou België behoren tot de top vijf van de risicolanden waar vogelgriep kan uitbreken. De Europese lidstaten hebben op 10 januari 2006 overleg gepleegd over een algemene vaccinatie van het pluimvee. Nederland en Frankrijk zouden graag tot vaccinatie overgaan, maar het is Europa dat daarover moet beslissen. Het zou kunnen dat deze beslissing begin februari zal genomen worden.

Hoe staat de Belgische regering tegenover een algemene vaccinatie van het pluimvee? Zijn er voldoende garanties dat er geen problemen zullen komen met de export van vlees en eieren als we vaccineren? Op dit moment is het exporteren van gevaccineerd vlees verboden in Europa. Op wereldschaal zijn er heel wat vraagtekens bij een algemene vaccinatie, omdat de ziekte daardoor onzichtbaar zou kunnen worden.

05.04 Benoît Drèze (cdH): Het klopt dat deze aangelegenheid dinsdag in de commissie ter sprake kwam, maar wanneer het grootste dagblad zo'n krantenkop op zijn voorpagina zet, moet de overheid in staat zijn te verduidelijken hoe de zaken er voorstaan.

Tot nu toe treft het virus vooral gevogelte in Azië en verspreidt het zich in Turkije. Zo'n 140 personen raakten besmet, bij de helft kende de besmetting een dodelijke afloop. Er is geen enkel bewijs dat

contamination d'homme à homme, mais si cela devait se produire, l'autorité publique doit livrer les informations connues. En cas de pandémie, les chiffres proposés pour la Belgique sont alarmants (20 000 à 50 000 morts potentiels et de 20 à 30% de la population contaminée).

Où en sommes-nous dans la préparation ? Il y a plusieurs mois, on a commandé des vaccins pour 30% de la population. Or, ce peut être 35%, et dans ce cas, les produits seront insuffisants. En outre, la livraison de l'ensemble du stock est annoncée pour fin 2006, alors que la pandémie peut se propager bien plus vite. La commande est-elle donc bien en adéquation avec la réalité ?

Qu'en est-il des déplacements dans les pays où le virus sévit : faut-il prévoir des précautions particulières, voire interdire les déplacements vers ou à partir de ces pays ?

05.05 Pieter De Crem (CD&V): Mon groupe est offusqué par le rôle de souffleur que vient de jouer le président. Il a dit à la ministre ce qu'elle devait ou non répondre.

Le **président** : Je n'a rien soufflé du tout. (*Tumulte*)

05.06 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Les interpellateurs ont raison : il faut la plus grande transparence en la matière. Voici donc quelques explications de M. Demotte, qui fera cependant le point de manière complète et précise en commission de la Santé publique.

Il y a bien eu des contacts avec les firmes pharmaceutiques produisant des médicaments antiviraux. La capacité de production du Tamiflu a été augmentée. La Belgique disposera de son stock stratégique fin 2006, ce qui est déjà énorme par rapport aux estimations initiales.

Le Conseil des ministres du 2 décembre 2005 a approuvé la proposition de M. Demotte d'étudier la possibilité de lever les brevets en cas de pandémie. Ce point est actuellement à l'examen et est considéré comme urgent.

het virus intussen muteerde en dat een besmetting van mens op mens mogelijk is. Zo'n scenario kan echter ook niet worden uitgesloten. Daarom moet de overheid de informatie waarover ze beschikt, meedelen. Wanneer België door een pandemie zou worden getroffen, zou 20 à 30 procent van de bevolking besmet kunnen raken en dreigen 20 000 tot 50 000 mensen aan de gevolgen daarvan te sterven. Dat zijn alarmerende cijfers.

Hoe staat het met de voorbereidingen in ons land? Een aantal maanden geleden werden vaccins besteld voor 30 procent van de bevolking. Het aantal besmettingen zou echter tot 35 procent kunnen oplopen en in dat geval zal het aantal vaccins niet volstaan. Bovendien zou de volledige voorraad pas eind 2006 worden geleverd, terwijl de pandemie lang voor die datum zou kunnen toeslaan. Beantwoordt die bestelling wel aan de werkelijke noden?

En wat met verplaatsingen naar landen waar het virus werd vastgesteld: moet men bijzondere voorzorgsmaatregelen nemen, of zelfs het reizen naar en vanuit die landen verbieden?

05.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijn fractie is geschokt over de 'souffleursrol' die de voorzitter daarnet heeft gespeeld. Hij heeft aan de minister gezegd wat zij wel en niet moet antwoorden.

De **voorzitter**: Maar neen, ik ben helemaal geen souffleur. (*Rumoer*)

05.06 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): De interpellanten hebben gelijk: dit moet op een zo transparant mogelijke manier worden aangepakt. Ik geef u dan ook een paar woorden uitleg van minister Demotte, maar hij zal in de commissie voor de Volksgezondheid een volledige en nauwkeurige stand van zaken uiteenzetten.

Er zijn wel degelijk contacten geweest met farmaceutische bedrijven die antivirale middelen produceren. De productiecapaciteit voor Tamiflu werd verhoogd. België zal eind 2006 over een strategische voorraad beschikken, en dat is een huzarenstuk gelet op de oorspronkelijke verwachtingen.

Op 2 december 2005 keurde de ministerraad het voorstel van minister Demotte goed om de mogelijkheid te onderzoeken van een opheffing van de octrooien in geval van een pandemie. Dat punt wordt momenteel onderzocht, en wordt als dringend beschouwd.

Le taux de 30% de couverture se base sur un avis scientifique du Conseil supérieur d'hygiène. Par rapport aux autres pays, c'est un bon taux. Nous prévoyons aussi plusieurs millions de masques pour la population.

Pour les vaccins pandémiques, l'appel d'offre a été publié et en fonction des candidatures, nous allons déterminer si une ou plusieurs firmes seront impliquées.

Quant aux conseils de voyage, la Belgique suit la stratégie européenne et les avis de l'OMS. La Belgique ne donne pas d'avis négatif mais des consignes aux personnes qui se rendent dans les pays touchés.

05.07 Nathalie Muylle (CD&V) : La ministre n'a absolument rien dit à propos d'une éventuelle vaccination des volailles. Elle n'a uniquement parlé que de la stratégie à suivre pour protéger la population en cas de pandémie.

Nous ne cessons de poser des questions, sans recevoir de réponses. Nous ne manquerons pas de revenir sur cette question en commission mais j'estime néanmoins que ce n'est pas une façon de travailler. Je me demande quel intérêt présente encore cette heure des questions. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

Le **président** : Mme la vice-première ministre et moi-même avons la même réaction.

05.08 Benoît Drèze (cdH) : Seul un point reste nébuleux. Qu'arriverait-il si une épidémie se déclarait en Belgique avant la fin 2006 ? J'y reviendrai en commission la semaine prochaine.

L'incident est clos.

06 Question de M. Claude Marinower au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les résultats de la concertation en table ronde avec le secteur du football" (n° P1166)

06.01 Claude Marinower (VLD) : Tous les six mois, le ministre organise une table ronde sur la sécurité dans les stades de football. Lors de la réunion qui a eu lieu ce matin, le ministre a déclaré que les coûts policiers relatifs à la sécurité dans les stades de football ont diminué. Pourtant, des incidents violents continuent à se produire de plus en plus souvent dans certaines circonstances.

De vaccinatiegraad van 30 procent vloeit voort uit een wetenschappelijk advies van de Hoge Gezondheidsraad. In vergelijking met de andere landen is dat een goed resultaat. Wij zullen een stock van enkele miljoenen maskers voor de bevolking aanleggen.

De offerteaanvraag voor de pandemievaccins werd gepubliceerd, en afhankelijk van de kandidaturen zullen wij zien of we met een of meer bedrijven zullen werken.

Inzake reisadvies sluit België zich aan bij de Europese strategie en de adviezen van de Wereldgezondheidsorganisatie. België geeft geen negatief advies, maar mensen die naar de getroffen landen reizen, krijgen wel een aantal consignes.

05.07 Nathalie Muylle (CD&V): De minister heeft helemaal niets gezegd over een eventuele vaccinatie van pluimvee. Ze heeft enkel gesproken over de te volgen strategie om de bevolking te beschermen bij het uitbreken van een pandemie.

Telkens opnieuw stellen wij vragen, maar we krijgen geen antwoorden. Deze vraag zal zeker nog aan bod komen in de commissie, maar niettemin vind ik dit geen manier van werken. Ik vraag mij af wat voor zin dit vragenuurtje nog heeft. *(Applaus van CD&V)*

De **voorzitter**: Mevrouw de vice-eerste minister en ikzelf hebben dezelfde reactie.

05.08 Benoît Drèze (cdH): Een enkel punt blijft onduidelijk. Wat zou er gebeuren indien er vóór eind 2006 een pandemie uitbreekt in België? Volgende week zal ik die vraag in de commissie opnieuw stellen.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de resultaten van het rondetafeloverleg met de voetbalsector" (nr. P1166)

06.01 Claude Marinower (VLD): Om de zes maanden houdt de minister een rondetafelconferentie over de voetbalveiligheid. Op de vergadering die vanmorgen plaatsvond, zei de minister dat de politiekosten voor de voetbalveiligheid zijn gedaald. Toch blijven gewelddadige incidenten in bepaalde omstandigheden toenemen.

Comment le ministre évalue-t-il les chiffres de 2004 et de 2005 par rapport aux saisons précédentes ? N'estime-t-il pas qu'il existe toujours un décalage entre l'engagement policier et l'analyse de risques dans les stades ? Qu'attend le ministre de l'entretien annoncé avec les bourgmestres et les clubs de première et de deuxième division ?

06.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*) : Ce matin, lors de la table ronde, nous avons effectivement évalué la précédente saison footballistique. Il est réjouissant de voir que la facture policière a diminué en deux ans, de 8 millions à 4,3 millions d'euros. Dans le passé, la présence massive de la police lors des matches a parfois pris des proportions déraisonnables.

Le gain de sécurité dans et alentour des stades est lié à la suppression de la carte de supporter et à la proposition qui a été faite aux clubs d'éliminer autant que possible les clôtures intérieures. Le nombre de spectateurs a dès lors augmenté de 10 % et l'on compte à nouveau davantage de femmes et d'enfants parmi eux. Le football redevient une fête.

Le prix de la facture liée à l'intervention policière varie considérablement selon le club. Certains clubs investissent davantage que d'autres dans la sécurité. Pour se couvrir, certains bourgmestres et chefs de zone réclament également plus d'effectifs que nécessaire.

Pour tendre vers un meilleur équilibre au niveau des factures, nous encouragerons les clubs à investir davantage dans la sécurité. Ils pourraient peut-être consacrer 1 % de leurs droits de retransmission télévisée à l'installation de caméras de surveillance. Je soumettrai cette proposition lundi aux clubs. Par ailleurs, nous durcirons la loi sur le football et instaurerons des sanctions plus sévères à l'égard des supporters récalcitrants.

06.03 Claude Marinower (VLD) : Tout le monde souhaite que le football redevienne une fête. Le ministre a formulé une suggestion intéressante en ce qui concerne les droits de retransmission télévisée.

L'incident est clos.

07 Questions jointes de

- M. Hendrik Bogaert à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le financement de la

Hoe evalueert de minister de cijfers van 2004 en 2005 ten opzichte van vorige seizoenen? Vindt hij niet dat er nog steeds een discrepantie bestaat tussen de politie-inzet en de risicoanalyse van de stadions? Wat verwacht de minister van het aangekondigde onderhoud met de burgemeesters en de clubs van eerste en tweede klasse?

06.02 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Vanmorgen hebben we op de rondetafelconferentie inderdaad het vorige voetbalseizoen geëvalueerd. Het is verheugend dat de politiefactuur in twee jaar tijd is gedaald van 8 miljoen euro naar 4,3 miljoen euro. Het was in het verleden soms onverantwoord hoe massaal de politie werd ingezet bij wedstrijden.

Dat de veiligheid in en rond de stadions is toegenomen, heeft te maken met de afschaffing van de fankaart en de suggestie aan de clubs om de binnenomheiningen zo veel mogelijk te verwijderen. Het aantal toeschouwers is daardoor met 10 procent gestegen en er komen opnieuw meer vrouwen en kinderen. Voetbal wordt weer een feest.

De prijs van de politiefactuur verschilt wel heel erg van club tot club. Sommige clubs investeren meer in veiligheid dan andere. Om zichzelf in te dekken vragen sommige burgemeesters en zonechefs ook meer mankrachten dan nodig.

Om meer evenwicht in de facturen te krijgen, zullen wij de clubs aanmoedigen meer te investeren in de veiligheid. Ze kunnen misschien een voorafname van 1 procent van hun televisierechten besteden aan bewakingscamera's. Ik zal dat maandag aan de clubs voorstellen. Daarnaast zullen wij de voetbalwet verstrengen en zwaardere sancties invoeren voor hardleerse supporters.

06.03 Claude Marinower (VLD): Iedereen wil dat voetbal weer een feest wordt. De minister deed een goede suggestie in verband met de televisierechten.

Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Hendrik Bogaert aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de financiering van de

réduction sur les factures de mazout" (n° P1164)
 - Mme Muriel Gerkens à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le financement de la réduction sur les factures de mazout" (n° P1165)
 - M. Melchior Wathelet au secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances sur "le remboursement par l'État du préfinancement du Fonds mazout" (n° P1170)

stookoliekorting" (nr. P1164)
 - mevrouw Muriel Gerkens aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de financiering van de stookoliekorting" (nr. P1165)
 - de heer Melchior Wathelet aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën over "de terugbetaling door de Staat van de voorlopige financiering van het Stookoliefonds" (nr. P1170)

07.01 Hendrik Bogaert (CD&V) : Aujourd'hui, le point doit être fait sur le dossier de la remise sur les factures de mazout.

07.01 Hendrik Bogaert (CD&V): Vandaag moet er duidelijkheid komen over het dossier van de stookoliekorting.

Un accord a été signé le 23 décembre avec le secteur pétrolier qui a versé 100 millions d'euros dans les caisses de l'État le 27 septembre. La ministre du Budget considère cet argent comme une contribution du secteur pétrolier mais M. Reynders veut le rembourser au secteur. Il a même évoqué une taxe supplémentaire à charge du consommateur mais a affirmé ultérieurement que l'idée en avait été abandonnée.

Op 23 december werd er een akkoord ondertekend met de oliesector en op 27 september stortte die 100 miljoen euro in de staatskas. De minister van Begroting beschouwt dat geld als een bijdrage van de oliesector, maar minister Reynders wil het terugstorten aan de sector. Hij sprak zelfs over een extra heffing voor de consument, maar zei later dat dat idee al was verlaten.

Il s'avère à présent que vingt contrats différents ont été conclus avec autant de sociétés. La possibilité d'une taxe supplémentaire figurerait dans ces contrats qui auraient tous été signés par les ministres Van den Bossche, Reynders et Verwilghen.

Nu blijkt dat er twintig aparte contracten met evenveel maatschappijen zijn afgesloten. De mogelijkheid van een extra brandstofheffing zou in de die contracten zijn opgenomen en ze zouden allemaal ondertekend zijn door de ministers Vandenbossche, Reynders en Verwilghen.

Où se situe la vérité dans ce dossier ? L'annonce faite ce matin par *Le Soir* est-elle exacte ? Pouvons-nous obtenir, dans le cadre de la publicité de l'administration, une copie des contrats ? Est-il exact que les 100 millions d'euros versés par les compagnies pétrolières ont servi à enjoliver le budget 2005 ?

Wat is nu de waarheid in dit dossier? Klopt het bericht dat *Le Soir* vanmorgen publiceerde? Kunnen wij in het kader van de openbaarheid van bestuur een kopie van de contracten krijgen? Is het juist dat de 100 miljoen euro van de oliemaatschappijen is gebruikt om de begroting van 2005 op te smukken?

07.02 Muriel Gerkens (ECOLO) : Lors d'une réunion du Conseil des ministres fin octobre, le gouvernement a négocié avec le secteur pétrolier pour financer les chèques mazout. M. Reynders a déclaré que le coût de cette mesure serait de 180 millions dont 100 millions seraient financés par les pétroliers. Le 23 décembre, une convention a été signée avec les pétroliers. Selon celle-ci, l'avance faite pas ces derniers serait remboursable. Or, dans sa dernière déclaration datant du 16 janvier dernier, Mme Van den Bossche déclarait encore que l'argent apporté par les pétroliers ne devrait pas être remboursé.

07.02 Muriel Gerkens (ECOLO): Tijdens een vergadering van de ministerraad eind oktober onderhandelde de regering met de oliesector over de financiering van de stookoliecheques. De heer Reynders verklaarde dat die maatregel ongeveer 180 miljoen euro zou kosten, waarvan de oliesector 100 miljoen euro voor zijn rekening zou nemen. Op 23 december werd daarover een akkoord ondertekend. Dat bepaalde dat de door de olieleveranciers betaalde voorschotten zouden worden teruggestort. In haar meest recente verklaring van 16 januari stelde mevrouw Van den Bossche evenwel dat dergelijke terugbetaling niet vereist zou zijn.

De regering heeft de bevolking belogen door haar

Le gouvernement a menti aux citoyens en leur disant qu'on leur faisait un cadeau tout en leur cachant que ce cadeau leur serait repris. Quelles seront les conséquences en termes de responsabilité politique et les suites que vous allez donner à ce dossier ? J'espère que des intérêts ne devront pas également être versés et que nous ne nous trouvons pas face à une contagion du mal wallon qui consiste à signer un contrat sans savoir ce qu'il contient.

07.03 Melchior Wathelet (cdH) : Sachant que Mme Van den Bossche est malade, que M. Reynders est aux États-Unis avec M. Verhofstadt et qu'heureusement M. Jamar est présent, j'ai préféré le viser dans ma question.

Donc, Monsieur Jamar, vous allez répondre au nom de Mme Van den Bossche, alors que, ce mardi en commission, vous acquiesciez lorsque je vous disais que ce que Mme Van den Bossche et son président soutenaient était faux ! Allez-vous, aujourd'hui, dire ce que vous pensez ou plutôt ce que pense Mme Van den Bossche ?

Dans la convention citée dans la presse, l'augmentation du prix du pétrole de 0,65 cents par litre est mentionnée. Trois ministres, dont Mme Van den Bossche, l'ont signée. J'espère qu'ils l'ont lue et qu'ils savent à quoi ils se sont engagés vis-à-vis des pétroliers. Cet argent doit être remboursé avant le 31 mars 2006. Si le budget n'est pas prévu, les pétroliers pourront imposer l'augmentation de 0,65 cents par litre. Il s'agit de 100 millions d'euros et de la facture de mazout du citoyen. Qui va rembourser cette somme ? *(Applaudissements sur les bancs du cdH et du CD&V)*

07.04 Hervé Jamar, secrétaire d'Etat *(en français)* : Je vous répondrai au nom du gouvernement. Arrêtons de fantasmer. La convention du 31 décembre 2005 est à la disposition du président de la Chambre depuis hier soir. *(Protestations sur les bancs du cdH et du CD&V)*

Le **président** : J'ai reçu, hier soir, par fax à mon adresse privée, un exemplaire de la convention dans lequel les noms étaient biffés. Ce matin, j'ai reçu un texte officiel que j'ai transmis immédiatement aux services.

07.05 Hervé Jamar, secrétaire d'État *(en français)* : Lorsque j'ai répondu mardi à MM. Bogaert et Wathelet, ils m'ont remercié pour la transparence de mes propos.

een geschenk te beloven en dat achteraf onaangekondigd terug te nemen. Welk gevolg zal u aan dit dossier geven, en wat zullen de gevolgen hiervan zijn op het stuk van de politieke aansprakelijkheid? Ik hoop dat er niet ook nog eens interessen moeten worden betaald en dat de Waalse kwaal, die erin bestaat contracten te ondertekenen zonder de inhoud ervan te kennen, niet besmettelijk blijkt te zijn.

07.03 Melchior Wathelet (cdH): In de wetenschap dat mevrouw Van den Bossche ziek is, dat de heer Reynders en de heer Verhofstadt in de Verenigde Staten zijn en dat de heer Jamar gelukkig aanwezig is, heb ik er de voorkeur aan gegeven hem de vraag te stellen.

Mijnheer Jamar, u zal dus antwoorden namens mevrouw Van den Bossche, terwijl u dinsdag in de commissie instemde wanneer ik u zei dat wat mevrouw Van den Bossche en haar voorzitter voorhielden niet juist was! Zal u vandaag zeggen wat u denkt of eerder wat mevrouw Van den Bossche denkt?

De overeenkomst die in de pers genoemd wordt, maakt gewag van een toename van de olieprijs met 0,65 cent per liter. Drie ministers, waaronder mevrouw Van den Bossche, hebben die overeenkomst ondertekend. Ik hoop dat zij het document hebben gelezen en dat ze weten waartoe ze zich ten aanzien van de petroleumsector verbonden hebben. Dat geld moet tegen 31 maart 2006 worden terugbetaald. Als niet in die middelen wordt voorzien, zullen de oliemaatschappijen de verhoging van 0,65 cent per liter kunnen opleggen. Het gaat hier om 100 miljoen euro en om de oliefactuur van de burgers. Wie zal dat bedrag terugbetalen? *(Applaus bij cdH en CD&V)*

07.04 Staatssecretaris Hervé Jamar *(Frans)*: Ik zal namens de regering antwoorden. Genoeg gefantaseerd. De voorzitter van de Kamer beschikt sinds gisteravond over de overeenkomst van 31 december 2005. *(Protest bij cdH en CD&V)*

De **voorzitter**: Ik heb gisteravond per fax op mijn privé-adres een exemplaar van de overeenkomst gekregen waarin de namen doorgehaald waren. Vanmorgen heb ik een officiële tekst ontvangen die ik onmiddellijk aan de diensten heb overgemaakt.

07.05 Staatssecretaris Hervé Jamar *(Frans)*: Toen ik dinsdag aan de heren Bogaert en Wathelet heb geantwoord, hebben ze mij bedankt voor mijn duidelijke woorden.

La convention ne pouvait être mise à la disposition de la commission ce mardi car elle porte le nom d'autres parties et ne pouvait donc, juridiquement, être déposée sans leur accord. Ceux qui rient ignorent le droit.

Hier, sur initiative du gouvernement, j'ai demandé qu'on transmette au président la convention anonymisée. Et, aujourd'hui, elle lui a été remise officiellement. Pour tous ceux qui aiment les fantasmes, c'est fini : il n'y a aucun secret !

La Belgique est seule en Europe à avoir fait ce qu'elle a fait, à concurrence de 250 millions d'euros, pour 4 millions de familles.

M. Bogaert affirme que le gouvernement gagne 500 millions sur le compte des consommateurs. Mais il mélange les carburants et ne tient aucun compte de la baisse de croissance des jours derniers, et d'autres facteurs. Le gouvernement n'a jamais voulu faire de bénéfices sur le dos des consommateurs !

La convention prévoit un préfinancement par le secteur pétrolier. Qui dit préfinancement dit remboursement. Il n'y a aucune interprétation possible à ce sujet.

Plusieurs pistes de remboursement de ce préfinancement sont prévues, telle que celle consistant à envisager une cotisation de 0,65 cents. La convention prévoit que, si le gouvernement ne prend pas les dispositions pour organiser la perception d'une telle cotisation, la somme sera remboursable le 1^{er} avril. Et, donc, se posait une alternative : soit prélever une cotisation, soit faire supporter la charge du remboursement par le budget général de l'État, option qui a été choisie.

Le remboursement se fera donc lors du contrôle budgétaire ou selon toute autre modalité qui sera jugée appropriée. J'ai déjà pris des premiers contacts. Nous verrons ce qu'il en sera. Mais nous sommes début janvier : nous sommes sereins.

La morale de l'histoire, c'est que, pendant des mois, nous avons mis sur pied un système qui a relativement bien fonctionné. Aujourd'hui, 0,5% d'ambiguïté résiduelle est levée, ambiguïté qui n'avait d'autre but que de provoquer une tempête dans un petit verre de mazout. Mais, évidemment, c'est là-dessus que l'on vient mettre le doigt sans dire que le gouvernement a bien travaillé, qu'il est

Het akkoord kon vorige dinsdag niet aan de commissie worden voorgelegd omdat de namen van andere partijen erop vermeld staan en het dus vanuit juridisch oogpunt niet zonder hun toestemming kon worden meegedeeld. Zij die lachen, zijn blijkbaar niet op de hoogte van de rechtsregels.

Gisteren heb ik op initiatief van de regering gevraagd dat een versie van het akkoord zonder vermelding van die namen aan de voorzitter zou worden overgemaakt. Vandaag werd hem een officiële versie bezorgd. Aan al diegenen wier verbeelding op hol slaat, zeg ik: hou ermee op, er zijn geen geheimen!

België is het enige Europees land dat zulke maatregel heeft genomen, ten belope van 250 miljoen euro, voor 4 miljoen gezinnen.

De heer Bogaert zegt dat de regering 500 miljoen euro verdient ten koste van de verbruikers, maar hij neemt alle brandstoffen in aanmerking en houdt geen rekening met de verminderde stijging van de laatste dagen en met andere factoren. De regering heeft nooit winst willen maken ten koste van de verbruikers!

De overeenkomst voorziet in een voorlopige financiering door de oliesector. Wie voorlopige financiering zegt, zegt terugbetaling. Dat is niet voor interpretatie vatbaar.

Wat die terugbetaling betreft, zijn er een aantal mogelijkheden, zoals de eventuele heffing van een bijdrage van 0,65 cent. De overeenkomst bepaalt dat het bedrag per 1 april terug te betalen is, als de regering niet de nodige maatregelen treft om de inning van een dergelijke bijdrage te regelen. Er waren dus twee mogelijkheden: ofwel wordt een bijdrage geheven, ofwel wordt de terugbetaling gefinancierd via de algemene Rijksbegroting. Uiteindelijk werd voor die laatste optie gekozen.

De terugbetaling zal geregeld worden in het kader van de begrotingscontrole of op een andere wijze die als gepast zal worden beschouwd. Ik heb al een aantal eerste gesprekken gehad, en we zullen zien wat er uiteindelijk uit de bus komt. Maar het is begin januari, en wij zien een en ander sereen tegemoet.

De moraal van het verhaal is dat wij maandenlang gewerkt hebben aan een regeling die relatief goede resultaten heeft opgeleverd. Nu is het laatste restje onduidelijkheid, misschien 0,5 procent, weggenomen, en met die onduidelijkheid beoogde men alleen maar een storm in een glaasje stookolie teweeg te brengen. Maar uiteraard gaan men zich niet daarop focussen, zonder erbij te vertellen dat

le seul en Europe à avoir pris ses responsabilités et à avoir aidé 4 millions de familles.

07.06 Paul Tant (CD&V) : Qu'en est-il de ce document ? Je ne crois pas que le président l'a seulement reçu ce matin.

Le **président** : Je dis toujours la vérité. Je n'ai pas l'intention de distribuer le document officieux avec des noms biffés. Ceux qui le souhaitent peuvent aller le chercher auprès des services. Je transmettrai le document définitif au greffe et il sera également traduit. Je n'ai reçu l'avis officiel qu'à midi trente.

07.07 Hendrik Bogaert (CD&V) : L'attitude du président soulève à nouveau certaines interrogations. Lors de l'examen du budget en commission, il n'a jamais été question d'un remboursement au secteur pétrolier ni d'un nouveau prélèvement. Tout cela a été volontairement caché au Parlement. Que le président de la Chambre prête sa collaboration à de telles manoeuvres est inadmissible.

Le **président** : Je n'étais au courant de rien.

07.08 Hendrik Bogaert (CD&V) : Nous recevons malgré tout copie aujourd'hui de l'accord resté secret jusqu'à mardi. Le gouvernement a demandé aux compagnies pétrolières de ne pas ébruiter la conclusion de cet accord. Nous l'avons appris de source sûre. Les informations ne devaient pas, en effet, être portées à la connaissance du Parlement, de la presse et de la population.

J'ai obtenu du gouvernement lui-même les chiffres relatifs aux recettes supplémentaires de TVA et d'accises pour l'État. Pourquoi le Secrétaire d'État affirme-t-il dès lors que les chiffres que nous avançons sont le fruit de notre imagination ?

Il est pour le moins étrange qu'un vice-premier ministre qui signe un document vingt fois prétende ensuite en ignorer le contenu, voire le nie. C'est inacceptable, comme il est inadmissible que le budget 2005 ait été manipulé avec le concours des compagnies pétrolières.

07.09 Muriel Gerken (ECOLO) : En 2002, les prix des produits pétroliers avaient également augmenté et il y a également eu une intervention du gouvernement en faveur des personnes les plus démunies. À l'époque, cette intervention a été

de régence bon travail a été livré, et que la régence la seule est en Europe qui sa responsabilité n'est pas de la route allée et 4 million de familles soutien a été.

07.06 Paul Tant (CD&V) : Waar blijft dat document? Ik geloof niet dat de voorzitter het pas vanochtend heeft gekregen.

De **voorzitter**: Ik spreek altijd de waarheid. Ik ben niet van plan het officieuze document met doorgehaalde namen hier uit te delen. Wie het wenst, kan het bij de diensten halen. Het definitieve document zal ik aan de griffie bezorgen en het zal ook worden vertaald. Het officiële bericht heb ik pas vanmiddag om 12.30 uur ontvangen.

07.07 Hendrik Bogaert (CD&V) : De houding van de voorzitter roept opnieuw vragen op. Bij de begrotingsbesprekingen in de commissie werd nooit gesproken over een terugstorting aan de petroleumsector, noch over een nieuwe heffing. Dit alles werd bewust niet aan het Parlement voorgelegd. Dat de Kamervoorzitter daaraan meewerkt, is ongehoord.

De **voorzitter**: Ik wist daar niets van!

07.08 Hendrik Bogaert (CD&V) : Nu krijgen we dan toch een kopie van het akkoord dat tot dinsdag geheim was. De regering heeft aan de oliemaatschappijen gevraagd dit akkoord geheim te houden, dat weten wij uit goede bron. De informatie mocht immers niet bij het Parlement terechtkomen, noch bij de pers of de bevolking.

De cijfers over de extra BTW- en accijnsontvangsten voor de Staat heb ik van de regering zelf. Waarom zegt de staatssecretaris dan dat wij cijfers lanceren?

Het is zeer vreemd dat een vice-premier die een document twintig keer ondertekent, daarna de inhoud ervan niet beweert te kennen en zelfs ontkent. Dat is onaanvaardbaar, zoals het onaanvaardbaar is dat de begroting 2005 werd gemanipuleerd met de medewerking van de oliemaatschappijen.

07.09 Muriel Gerken (ECOLO) : Ook in 2002 steeg de prijs van de aardolieproducten en ook toen deed de regering een tegemoetkoming ten gunste van de minstbesteden. De bijdrage werd destijds door de petroleumsector gefinancierd, die

financée par le secteur pétrolier, qui a déboursé un milliard. En revanche, en 2005, le gouvernement a choisi de ne pas mettre le secteur pétrolier à contribution. Pourtant, il a présenté cette mesure en faveur des plus démunis comme un cadeau des pétroliers. La vice-première ministre et ministre du Budget le déclarait encore le 16 janvier 2006. Soit elle n'a pas lu la convention qu'elle a signée, soit elle a menti.

Si cette somme est récupérée sur le budget de l'État ou même sur le surplus des recettes, c'est en fin de compte le citoyen qui paie. Mentir au citoyen est un procédé blâmable. Heureusement que la presse a publié la convention. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et du CD&V)*

07.10 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le secrétaire d'État, je n'accepte pas que vous reprochiez à l'opposition de faire une tempête dans un verre de mazout. La tempête vient du gouvernement lui-même, qui a créé la confusion en disant tout et son contraire.

Mardi, M. Bogaert a demandé le texte de la convention. Cette demande a été refusée en invoquant l'impossibilité de communiquer les noms des parties à la convention. Hier, le texte de la convention a finalement été divulgué, avec les noms biffés. Élément troublant: cette divulgation fait suite à la publication de la convention dans la presse mercredi.

Par ailleurs, les 0,65 cents figurent dans la convention. Il ne s'agit donc pas d'une simple piste. La vraie question maintenant est: qui va payer? À ce sujet, les déclarations du gouvernement demeurent contradictoires.

07.11 Hervé Jamar, secrétaire d'État *(en français)*: Les estimations fournies à M. Bogaert indiquent ce qui a été perçu en 2005 sur les accises, sur les recettes de TVA: un peu plus de 500 millions. Le gouvernement va payer 250 millions, dont 100 millions de préfinancement. Pour le solde, il faut tenir compte de la diminution de la croissance due aux prix pétroliers et à tout ce que l'État a perdu du fait de la crise pétrolière. L'effet d'aubaine n'a pas eu lieu et l'État a assumé.

Un dernier point: le gouvernement ne pouvait pas deviner qu'un journal allait publier la convention. *(Protestations sur les bancs du CD&V)*

één miljard betaalde. In 2005 heeft de regering er echter voor gekozen geen beroep te doen op de sector. Toch stelde ze deze maatregel ten voordele van de armste lagen van de bevolking voor als een geschenk van de aardoliesector. Dat werd door de vice-eerste minister en minister van Begroting op 16 januari 2006 nog bevestigd. Ofwel heeft ze de overeenkomst die ze ondertekende, niet gelezen, ofwel heeft ze niet de waarheid gesproken.

Als dat bedrag word aangerekend op de staatsbegroting of zelfs op het saldo van de ontvangsten, is het uiteindelijk de burger die betaalt. De bevolking voorliegen is verwerpelijk. Gelukkig heeft de pers de overeenkomst gepubliceerd. *(Applaus op de banken van Ecolo en CD&V)*

07.10 Melchior Wathelet (cdH): Ik vind het onaanvaardbaar dat de staatssecretaris het heeft over een door de oppositie veroorzaakte storm in een glas stookolie. Het is de regering die deze storm ontketende, door warm en koud tegelijk te blazen.

Dinsdag vroeg de heer Bogaert om de tekst van de overeenkomst. Dat verzoek werd afgewimpeld met het argument dat het onmogelijk was om de namen van de overeenkomstsluitende partijen mee te delen. Uiteindelijk werd die tekst gisteren alsnog bekendgemaakt, met doorgeschrapte namen. Pijnlijk is wel dat dat pas gebeurde nadat de overeenkomst woensdag in de pers gepubliceerd werd.

De bijdrage van 0,65 cent staat trouwens met zoveel woorden in de overeenkomst vermeld. Het gaat dus niet alleen maar om een denkpiste. De echte vraag luidt nu: wie gaat dat betalen? Hierover spreken de diverse verklaringen van de regering elkaar tegen.

07.11 Staatssecretaris Hervé Jamar *(Frans)*: In de aan de heer Bogaert verstrekte vooruitzichten wordt opgegeven hoeveel er in 2005 geïnd werd inzake accijnzen en BTW-ontvangsten: iets meer dan 500 miljoen. De regering zal 250 miljoen betalen, waarvan 100 miljoen in het kader van de voorlopige financiering. Wat het saldo betreft, moet rekening worden gehouden met de minder sterke groei tengevolge van de olieprijsen en de verliezen van de Staat tengevolge van de oliecrisis. Een meevaller is er niet geweest, en de overheid aanvaardt de consequenties.

Nog een laatste punt: de regering kon niet bevroeden dat een krant die overeenkomst ging publiceren. *(Protest bij CD&V)*

Le **président** : Un document dans lequel les noms avaient été biffés m'a été faxé hier soir à mon domicile. Le document officiel ne m'est parvenu que ce matin. Je n'avais dès lors pas connaissance de cette convention.

07.12 Hendrik Bogaert (CD&V) : Je reste convaincu que le président de la Chambre est responsable de l'affaiblissement du Parlement. Lors des discussions budgétaires, le peu d'ardeur du président à défendre la cause du Parlement a été mise en évidence dans toutes les commissions. À présent, il se rend même coupable de rétention d'informations.

Le **président** : Je proteste. C'est un mensonge.

07.13 Hendrik Bogaert (CD&V) : Il est absurde d'affirmer, comme le fait le secrétaire d'État, M. Jamar, qu'on ne peut tout restituer aux citoyens eu égard à une croissance économique décevante. Les recettes fiscales se sont en effet révélées exceptionnelles en 2005. Le gouvernement n'avait nul besoin de s'abaisser à solliciter les compagnies pétrolières.

07.14 Muriel Gerkens (ECOLO) : On se moque de nous. Je pense que le dernier document arrivé ce matin pouvait être traduit dans les deux langues et être distribué aujourd'hui.

Vous ne dites rien sur ce qu'a dit Mme Van den Bossche avant-hier et vous avez diffusé le document hier soir pour qu'il apparaisse dans *Le Soir* aujourd'hui.

07.15 François-Xavier de Donnea (MR) : Sans entrer dans le fond du débat, je me pose des questions sur la façon dont notre Règlement est appliqué.

Je constate que, tant en commission qu'en séance plénière, certains membres de cette assemblée transforment des questions orales ou urgentes en interpellations. Je pense qu'il vaudrait mieux renvoyer le sujet en commission des Finances pour un examen serein.

Respectons le Règlement au lieu de le violer.

Le **président** : Je vais mettre le document à la disposition du Parlement.

De **voorzitter**: Ik kreeg gisterenavond thuis een document doorgefaxt waarin de namen onleesbaar waren gemaakt. Het officiële document kwam vanmorgen pas. Ik wist daarvoor niets van die overeenkomst.

07.12 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik blijf ervan overtuigd dat de Kamervoorzitter schuld heeft aan de verzwakking van het Parlement. In alle commissies werd er bij de begrotingsbesprekingen op gewezen dat de voorzitter het Parlement te weinig verdedigt. Nu houdt hij zelfs informatie achter.

De **voorzitter**: Ik protesteer. Dat is een leugen.

07.13 Hendrik Bogaert (CD&V): De redenering van staatssecretaris Jamar dat hij niet alles kan teruggeven aan de burgers gezien de tegenvallende economische groei, is onzin. De fiscale ontvangsten waren in 2005 immers buitengewoon goed. De regering had geen vernederend beroep hoeven te doen op de petroleummaatschappijen.

07.14 Muriel Gerkens (ECOLO): Men drijft de spot met ons. Ik vind dat het laatste document dat vanmorgen werd overgezonden, in beide landstalen had kunnen worden vertaald en vandaag had kunnen worden rondgedeeld.

U spreekt zich niet uit over de verklaringen die mevrouw Van den Bossche eergisteren heeft afgelegd en u hebt het document gisteravond pas verspreid opdat het vandaag in de krant *Le Soir* zou verschijnen.

07.15 François-Xavier de Donnea (MR): Zonder op de grond van het debat te willen ingaan, stel ik me toch vragen bij de manier waarop ons Reglement wordt toegepast.

Zowel in de commissie als in de plenaire vergadering stel ik vast dat sommige leden van deze Assemblée mondelinge of dringende vragen in interpellaties omzetten. Ik meen dat we dit dossier beter naar de commissie voor de Financiën kunnen verzenden waar het dan in alle sereniteit kan besproken worden.

Het Reglement van de Kamer is bedoeld om nageleefd te worden.

De **voorzitter**: Ik zal het Parlement dat document bezorgen.

07.16 Pieter De Crem (CD&V) : Je me rallie à la proposition du président de la commission, M. de Donnea. Je propose d'entendre le premier ministre demain en commission des Finances. Le gouvernement est en effet divisé sur ce dossier.

La copie du document se faisait soi-disant attendre en raison de la traduction. Le document que je viens de recevoir des services de la Chambre a été traduit du français.

On a tenu des propos mensongers au Parlement dans cette affaire. Nous sommes en présence d'un cas de *contempt of parliament*. Mme Tamsamani a dû quitter le gouvernement pour des faits moins graves.

07.17 Melchior Wathelet (cdH) : Je trouve la proposition de M. de Donnea intéressante pour tenir un débat serein sur le sujet. Ceci dit, si un journal a pu se procurer la convention, celle-ci n'a pu lui être transmise que par ses signataires ! Je vous laisse juge de ma conclusion.

L'incident est clos.

08 Question de M. Mohammed Boukourna au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les avoirs dormants des banques" (n° P1167)

08.01 Mohammed Boukourna (PS) : Il y a quelques mois déjà que les médias font référence au problème des avoirs qui dorment dans les coffres des banques. Ce qui fait problème, c'est l'usage que font les banques de ces sommes qu'elles peuvent conserver de longues années, tant que personne n'en exige la restitution. Le problème provient, je pense, du fait qu'il n'existe pas de règle et que les organismes financiers gèrent ces sommes comme ils l'entendent. Cela vaut la peine de se pencher sur le phénomène qui représente 160 millions d'euros. Que deviennent ces avoirs, constitués de bijoux, de titres, d'actes bancaires, d'assurances vie, que personne ne vient réclamer ? Disposez-vous de chiffres ? Comptez-vous prendre des dispositions pour remédier à la situation ?

08.02 Hervé Jamar, secrétaire d'État (*en français*) : Il faut se référer aux principes et à la législation en la matière. Primo, toute relation entre une banque et son client est un contrat de dépôt, une convention qui est régie par des clauses-types

07.16 Pieter De Crem (CD&V) : Ik ga akkoord met het voorstel van commissievoorzitter de Donnea. Ik stel voor om morgen de eerste minister te horen in de commissie Financiën. De regering is het immers niet eens over dit dossier.

We moesten zogenaamd op een kopie van het document wachten omwille van de vertaling. Het document dat ik zopas van de Kamerdiensten gekregen heb, is vertaald uit het Frans.

Het Parlement is in deze voorgelogen. Dit is *contempt of parliament*. Mevrouw Tamsamani moest voor minder de regering verlaten.

07.17 Melchior Wathelet (cdH) : Ik vind het voorstel van de heer de Donnea om hierover een sereen debat te houden, het overwegen waard. Dat een krant over het akkoord beschikte, is hoe dan ook alleen maar mogelijk omdat de ondertekenaars haar die hebben bezorgd! Ik laat u zelf over mijn conclusies oordelen.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Mohammed Boukourna aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de slapende tegoeden van de banken" (nr. P1167)

08.01 Mohammed Boukourna (PS) : De media besteden al enige tijd aandacht aan het probleem van de slapende tegoeden in de bankkluizen. Er bestaan geen regels die bepalen op welke manier de banken die sommen, die ze soms jarenlang - zolang niemand ze komt opeisen - bewaren, moeten beheren. Het is de moeite dit fenomeen, waar 160 miljoen euro mee gemoeid is, nader te onderzoeken.

Wat gebeurt er met de tegoeden, juwelen, effecten, bankdocumenten, levensverzekeringen, die niemand komt opeisen?

Beschikt u in dat verband over cijfers?

Bent u van plan maatregelen te nemen om die toestand te verhelpen?

08.02 Staatssecretaris Hervé Jamar (*Frans*) : We moeten uitgaan van de ter zake geldende wetgeving. Tussen de klant en de bank bestaat een contract van bewaargeving, een overeenkomst waarop met de CBFA onderhandelde typeclausules

négociées avec la CBFA. Secundo, la CBFA utilise le règlement général des opérations afin que tout se passe correctement.

Un compte ne se clôture pas automatiquement. Habituellement, un compte ne se clôture que sur l'ordre d'un client.

En cas de décès, soit il y a des héritiers, soit il n'y en a pas et, dans ce cas, des administrateurs provisoires ou des curateurs sont désignés pour gérer la succession. Si les avoirs sont supérieurs aux dettes, le Code civil précise que le surplus va à l'Etat.

Si l'on n'a plus signé d'une personne ou si un décès est inconnu, on établit une déclaration d'absence au sens du Code civil. Dans ce cas, le délai de prescription est de dix ans pour le capital et de cinq ans pour les intérêts.

La CBFA demande aux banques d'être pragmatiques et transparentes dans la gestion de l'argent lorsqu'il y a disparition ou prescription.

08.03 Mohammed Boukourna (PS): Le Code civil précise que les biens sans maître appartiennent à l'Etat. Ces montants doivent revenir à la collectivité et non à un organisme commercial privé.

L'incident est clos.

09 Question de Mme Marleen Govaerts au secrétaire d'Etat à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances sur "l'organisation en matière de déclarations pour l'exercice d'imposition 2006" (n° P1169)

09.01 Marleen Govaerts (Vlaams Belang) : Les déclarations pour l'exercice 2006 sont remises en question si les enrôlements pour l'exercice 2005 ne peuvent être effectués à temps. Les services de taxation craignent qu'ils dépasseront le délai du 30 juin 2006, parce qu'ils accusent un retard de quatre mois. Un travail préparatoire n'a pu être effectué en automne, parce que les prévisions en matière de scannage étaient imprécises. On procédera dès lors aux impositions sans rectificatif, ni contrôle et elles contiendront des erreurs.

Le secrétaire d'Etat engagera-t-il davantage de personnel à court terme ? Les agents taxateurs peuvent-ils enrôler sans contrôler ? Enverra-t-on

van toepassing zijn. Daarnaast maakt de CBFA ook gebruik van het Algemeen Reglement van de Verrichtingen om een en ander in goede banen te leiden.

Een rekening wordt niet automatisch afgesloten. Doorgaans gebeurt dat op vraag van de klant.

Wanneer de rekeninghouder overlijdt, zijn er twee mogelijkheden: óf er zijn erfgenamen, óf er zijn er geen. In dat laatste geval worden voorlopige bewindvoerders of curatoren aangewezen om de erfenis te beheren. Indien de tegoeden de schulden overstijgen, bepaalt het Burgerlijk Wetboek dat het saldo naar de Staat gaat.

Indien een persoon geen teken van leven meer geeft en niet bekend is of hij is overleden, wordt een verklaring van afwezigheid in de zin van het Burgerlijk Wetboek opgesteld. In dat geval is de verjaringstermijn tien jaar voor het kapitaal en vijf jaar voor de intresten.

De CBFA vraagt de banken pragmatisch en in alle transparantie op te treden wanneer de rekeninghouder spoorloos is of wanneer verjaring is opgetreden.

08.03 Mohammed Boukourna (PS): Krachtens het Burgerlijk Wetboek komen heerloze goederen de Staat toe. Die bedragen moeten terugvloeien naar de gemeenschap en mogen niet in handen komen van een commerciële particuliere instelling.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Marleen Govaerts aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën over "de organisatie van de aangiften voor het aanslagjaar 2006" (nr. P1169)

09.01 Marleen Govaerts (Vlaams Belang): De aangiften voor aanslagjaar 2006 komen in het gedrang als de inkohieringen voor aanslagjaar 2005 niet op tijd kunnen gebeuren. De taxatiediensten vrezen dat ze de deadline van 30 juni 2006 niet zullen halen, omdat ze een achterstand hebben van vier maanden. Omdat er onvoldoende zicht was op het inscannen, heeft men geen voorbereidend werk kunnen doen in het najaar. Men zal dus aanslagen vestigen zonder rechtzettingen of controles en de aanslagen zullen grote fouten bevatten.

Zal de staatssecretaris op korte termijn meer personeel aanwerven? Mogen de taxatieagenten

les déclarations pour l'exercice 2006, revenus de 2005, ultérieurement ? Les agents taxateurs devront à un moment donné choisir entre enrôler les déclarations précédentes ou aider les citoyens à remplir la nouvelle déclaration.

09.02 **Hervé Jamar**, secrétaire d'État (*en néerlandais*) : La question de Mme Govaerts portait sur les déclarations relatives à l'exercice d'imposition 2006. Je ne dispose pas ici des chiffres pour 2005.

Il n'y a pas de retard pour 2006. Normalement, tous les formulaires de déclaration seront envoyés en avril. Pour 2005, la situation est comparable à celle de 2004. L'administrateur général m'a indiqué, ainsi qu'à la presse, que 450 000 avertissements-extraits de rôle seront envoyés avant la fin du mois de janvier. Entre février et juin, 500 000 à 1 000 000 de déclarations seront expédiées. La date butoir du 30 juin sera respectée sans aucun problème.

09.03 **Marleen Govaerts** (Vlaams Belang) : Il le faudra, à défaut de quoi l'État devra restituer le versement anticipé ou le précompte professionnel. Les chiffres avancés par le secrétaire d'État n'apportent d'ailleurs aucune preuve. En effet, les avertissements-extraits de rôle qui seront envoyées ne font l'objet d'aucun contrôle. Les réclamations qui s'ensuivront entraîneront de nouveau du retard. Sur le terrain, on laisse entendre que l'automatisation pose des problèmes et que la date butoir pourrait être dépassée. Le Vlaams Belang n'y verrait d'ailleurs guère d'inconvénient car, en ce qui nous concerne, tant mieux si l'État belge fait faillite.

L'incident est clos.

10 **Question de Mme Camille Dieu au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "l'intervention dans les surcoûts de chauffage des structures collectives" (n° P1171)**

10.01 **Camille Dieu** (PS) : Un accord intervenu entre l'État fédéral et les entités fédérées fixe à 10 millions d'euros la subvention du premier aux secondes destinée à permettre aux structures collectives, (écoles, crèches, hôpitaux...) de faire face à la hausse du prix du mazout.

Quelle sera la forme donnée à l'exécution de cet accord : loi ou arrêté royal ? Dans quels délais le gouvernement liquidera-t-il cette subvention ? N'était-il pas question de la fin janvier ?

inkohieren zonder te controleren? Zal men de aangiftes voor aanslagjaar 2006, inkomsten 2005, later versturen? De taxatieambtenaren zullen op een gegeven moment moeten kiezen tussen het inkohieren van de vorige aangiftes of burgers helpen met het invullen van de nieuwe aangifte.

09.02 Staatssecretaris **Hervé Jamar** (*Nederlands*): De vraag die mevrouw Govaerts had ingediend, ging over de aangiften van aanslagjaar 2006. Voor 2005 heb ik geen cijfers bij.

Voor 2006 is er geen vertraging. Normaliter zullen alle aangifteformulieren in april worden verstuurd. Inzake 2005 is de toestand vergelijkbaar met die van 2004. De administrateur-generaal zei aan mij en aan de pers dat voor eind januari 450 000 inkohierungen zullen worden verstuurd. Van februari tot juni zullen elke maand 500 000 à 1 000 000 aangiften worden verstuurd. De deadline van 30 juni wordt zonder probleem gerespecteerd.

09.03 **Marleen Govaerts** (Vlaams Belang): Dat moet ook, want anders moet de Staat de voorafbetaling of bedrijfsvoorheffing teruggeven. De cijfers die de staatssecretaris aanhaalt, bewijzen trouwens niets. Op de aanslagen die verstuurd zullen worden, is namelijk geen enkele controle uitgevoerd. De klachten die dat zal uitlokken, zullen opnieuw voor vertraging zorgen. Op het terrein zegt men dat het niet goed gaat met de automatisering en dat de deadline misschien niet gehaald wordt. Vlaams Belang zou dat overigens niet erg vinden, want voor ons mag de Belgische Staat gewoon failliet gaan.

Het incident is gesloten.

10 **Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de tegemoetkoming in de bijkomende verwarmingskosten van de gemeenschapsvoorzieningen" (nr. P1171)**

10.01 **Camille Dieu** (PS): De federale Staat en de deelstaten kwamen tot een akkoord betreffende een subsidie ten bedrage van 10 miljoen van de federale Staat aan de deelstaten, die de gemeenschapsvoorzieningen (scholen, kinderdagverblijven, ziekenhuizen) moet helpen de hogere stookoliefactuur te betalen.

Op welke manier zal dat akkoord worden uitgevoerd: bij wet of bij koninklijk besluit? Binnen welke termijn zal de regering die subsidie uitbetalen? Was er geen sprake van eind januari?

10.02 **Hervé Jamar**, secrétaire d'État (*en français*) : Le calcul des surcoûts donne un montant de 9,2 millions d'euros. La subvention s'élèvera à 10 millions d'euros en proportion des surcoûts, qui seront payés fin janvier, de sorte que les entités fédérées puissent en opérer la répartition à partir de février.

10.03 **Camille Dieu** (PS) : En ce qui concerne la procédure, si vous adoptez une loi, il faudra aller au Conseil d'État, et vous connaissez les deux avis déjà rendus en la matière. Qu'en est-il ?

10.04 **Hervé Jamar**, secrétaire d'État (*en français*) : Ce sera un simple transfert de fonds, dans le cadre de l'enveloppe globale du pétrole.

L'incident est clos.

11 Questions jointes de

- **M. Hagen Goyvaerts** au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le manque de transparence en matière de subsides de la Loterie nationale" (n° P1172)
 - **M. Roel Deseyn** au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le manque de transparence en matière de subsides de la Loterie nationale" (n° P1173)

11.01 **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang) : Le quotidien *De Tijd* se faisait l'écho ce matin de l'affectation obscure des subsides de la Loterie Nationale. Chaque année, environ 213 millions d'euros de fonds de prestige notoires ou nationaux sont versés à toutes sortes d'organisations. Quelque 70 millions d'euros sont versés à la coopération au développement et 12 millions d'euros au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Amnesty International reçoit également beaucoup d'argent pour mener ses campagnes.

L'équilibre entre les bénéficiaires flamands et francophones n'est par ailleurs pas totalement respecté.

Comment le Secrétaire d'État va-t-il expliquer l'affectation des fonds ? Comment va-t-il informer le Parlement en toute transparence et objectivité en la matière ? Aucune explication ne nous est donnée ici à propos de 113 millions d'euros sur 213

10.02 Staatssecretaris **Hervé Jamar** (*Frans*) : Uit berekeningen is gebleken dat de meerkost 9,2 miljoen euro zou bedragen. De regering besliste op grond daarvan een subsidie van 10 miljoen euro uit te keren, bedrag dat eind januari zal worden betaald, zodat de deelstaten in februari met de verdeling ervan kunnen starten.

10.03 **Camille Dieu** (PS) : Wat de procedure betreft: als voor een wet wordt geopteerd, moet het dossier bij de Raad van State aanhangig worden gemaakt. U weet welke twee adviezen ter zake reeds werden uitgebracht. Hoe staat het daarmee?

10.04 Staatssecretaris **Hervé Jamar** (*Frans*) : Het zal gaan om een eenvoudige overdracht van fondsen in het kader van de algemene begroting voor de olievoorziening.

Het incident is gesloten.

11 Samengevoegde vragen van

- de heer **Hagen Goyvaerts** aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "het gebrek aan transparantie inzake het subsidiegeld van de Nationale Loterij" (nr. P1172)
 - de heer **Roel Deseyn** aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken over "het gebrek aan transparantie inzake het subsidiegeld van de Nationale Loterij" (nr. P1173)

11.01 **Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang) : *De Tijd* berichtte vanmorgen over de ondoorzichtige besteding van subsidiegelden van de Nationale Loterij. Jaarlijks gaat ongeveer 213 miljoen euro notoir of nationaal prestigegeld naar allerlei organisaties. Zowat 70 miljoen euro gaat naar ontwikkelingssamenwerking, 12 miljoen euro naar het Centrum voor Gelijkheid van kansen en racismebestrijding. Ook Amnesty International krijgt aardig wat geld om campagne te voeren.

Het evenwicht tussen Vlaamse en Franstalige begunstigen is ook wat scheefgetrokken.

Op welke manier zal de staatssecretaris uitklaren hoe de gelden besteed worden? Hoe zal hij het Parlement daarover op een transparante en objectieve manier informeren? Over 113 miljoen euro van de 213 miljoen euro wordt in dit huis geen verantwoording afgelegd.

millions.

11.02 Roel Deseyn (CD&V): La rente de monopole annuelle de 85 millions d'euros de la Loterie nationale est destinée directement à alimenter le budget fédéral. Sur un montant d'environ 220 millions d'euros destiné aux parrainages et à des subsides, 150 millions d'euros sont affectés dans un cadre fédéral. Le gouvernement fédéral est directement responsable de certains postes d'affectation tels que le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et la Régie des Bâtiments. Comment veillera-t-il à augmenter la transparence en la matière ?

Les bénéficiaires de subsides importants ne doivent pas justifier leurs projets dans le détail. Par contre, les petits bénéficiaires - même la fondation Herman De Croo - doivent bizarrement respecter toute une série d'obligations.

Par ailleurs, une somme d'environ 10 millions d'euros ne reçoit aucune affectation. Avec les activités diverses de prestige national, le secrétaire d'Etat se trouve ainsi en présence d'une tirelire de 18 millions d'euros.

La commission de subsidiation doit-elle également donner un avis à ce sujet au secrétaire d'Etat ? Les avis en question ont-ils une quelconque valeur ? La commission participera-t-elle aux prises de décision en ce qui concerne les 18 et les 220 millions d'euros ? A-t-elle son mot à dire à propos des gros postes d'affectation ?

11.03 Bruno Tuybens, secrétaire d'Etat (*en néerlandais*): La transparence des entreprises publiques est une priorité. Il est on ne peut plus normal que les recettes de la Loterie nationale soient utilisées au bénéfice de la collectivité.

Le Roi détermine chaque année la répartition des subsides. Les 113 millions d'euros auxquels il est fait référence sont des subventions dont la répartition est fixée par une loi. Elles sont consacrées à la coopération au développement, entre autres. Une deuxième partie est destinée à des objectifs d'utilité publique, dans les domaines scientifique, familial, culturel, économique, intellectuel et sportif. Une troisième partie est allouée à des organisations spécifiques, comme la Croix Rouge, Child Focus et l'Institut belge pour la sécurité routière. A la suite des accords du Lambermont, un tiers des moyens est versé aux entités fédérées, qui décident de manière autonome de leur affectation.

11.02 Roel Deseyn (CD&V): De jaarlijkse monopolierente van 85 miljoen euro van de Nationale Loterij is rechtstreeks bestemd voor de federale begroting. Van de ongeveer 220 miljoen euro voor sponsoring en subsidies wordt 150 miljoen euro in een federaal kader besteed. Voor bestedingsposten zoals het Centrum voor Gelijkheid van kansen en racismebestrijding en de Regie der Gebouwen is de federale regering rechtstreeks verantwoordelijk. Hoe zal de regering voor meer transparantie zorgen?

Wie veel geld krijgt, moet projecten niet in detail verantwoorden. Kleine ontvangers, zelfs de Stichting Herman De Croo, moeten vreemd genoeg wel aan heel wat verplichtingen voldoen.

Zowat 10 miljoen euro wordt overigens niet besteed. Samen met de 8 miljoen euro voor diverse activiteiten van nationaal prestige, levert dat de staatssecretaris een 'speeltuin' van 18 miljoen euro op.

Moet de subsidiecommissie de staatssecretaris ook daarover adviseren? Hebben deze adviezen enige waarde? Zal de commissie mee beslissen over die 18 en 220 miljoen euro? Heeft zij iets te zeggen over de grote bestedingsposten?

11.03 Staatssecretaris Bruno Tuybens (*Nederlands*): De transparantie van overheidsbedrijven is een beleidsprioriteit. Het is niet meer dan normaal dat de winsten van de Loterij de samenleving ten goede komen.

De Koning bepaalt jaarlijks de verdeling van de subsidies. De 113 miljoen euro waarnaar werd verwezen, zijn subsidies waarvan de verdeling bij wet wordt bepaald. Deze subsidies gaan onder meer naar ontwikkelingssamenwerking. Een tweede deel is voor doeleinden van openbaar nut, zoals wetenschappelijke, familiale, culturele, economische, intellectuele en sportieve domeinen. Een derde deel gaat naar specifieke dossiers zoals het Rode Kruis, Child Focus en het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid. Als gevolg van de Lambermontakkoorden wordt een derde van de middelen doorgestort naar de deelstaten, die autonoom beslissen over de besteding ervan.

Il est curieux que la question de la transparence soit soulevée maintenant. Les organisations bénéficiant de subventions peuvent rendre compte aux ministres compétents, qui à leur tour peuvent se justifier devant les parlements. Cela vaut aussi pour les entités fédérées. La démocratie parlementaire peut donc jouer pleinement.

J'ai décidé cette semaine que pour les différents objectifs de prestige national - ce que M. Deseyn qualifie de "tirelire" - il faudra une transparence complète et ceci en outre avec effet rétroactif à partir de 2003.

Depuis 2002, Amnesty International Belgique reçoit chaque année 34 000 euros maximum de subventions de la Loterie nationale. Je présume que personne ne contestera la très haute importance de cette organisation.

11.04 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang) : La ministre estime qu'il incombe aux organisations concernées de rendre des comptes sur l'affectation des subventions. Je pense qu'il est préférable d'organiser une audition pour permettre aux organisations d'expliquer la destination qu'elles donnent aux subventions. Si cette option ne donne pas satisfaction, le Parlement peut mener sa propre enquête.

Ces trois dernières années, j'ai toujours demandé les chiffres aux prédécesseurs du secrétaire d'État. Manifestement, un certain flou entoure à présent l'affectation des subventions. J'espère que le secrétaire d'État pourra clarifier la situation.

11.05 Roel Deseyn (CD&V) : Le secrétaire d'État est chargé de la tutelle de la Loterie Nationale ; à ce titre, il est donc responsable de la répartition des subsides. Certains éléments suscitent le doute chez nous, parce que des nominations et des dépenses inutiles nous ont donné le sentiment que le gouvernement violet pratique une politique de copinage.

Nous suivrons avec une attention critique la mise en œuvre de la promesse du secrétaire d'État d'assurer une plus grande transparence. Nous préconisons la publication des fonds secrets au *Moniteur Belge*.

L'incident est clos.

12 Question de Mme Jacqueline Galant au

Het is vreemd dat er nu vragen zijn over de transparantie. Organisaties die subsidies krijgen kunnen rekenschap geven aan de bevoegde ministers, die op hun beurt verantwoording kunnen afleggen aan de diverse parlementen. Dit geldt evenzeer voor de deelstaten. De volksvertegenwoordiging kan haar rol dus ten volle spelen.

Deze week heb ik beslist dat er volledige transparantie moet komen over de verschillende doeleinden voor het nationaal prestige - wat de heer Deseyn de speeltuin noemt - en dit bovendien met terugwerkende kracht vanaf 2003.

Sinds 2002 krijgt Amnesty International België jaarlijks maximum 34 000 euro aan subsidies van de Nationale Loterij. Ik vermoed dat niemand zal betwisten dat dit een zeer belangrijke organisatie is.

11.04 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): De minister vindt dat de betrokken organisaties zelf verantwoording kunnen afleggen over de besteding van de subsidies. Ik denk dat het beter is dat er een hoorzitting georganiseerd wordt waarbij de organisaties kunnen uitleggen hoe zij de subsidies besteden. Als dat geen voldoening zou geven, kan er een parlementair onderzoek worden gestart.

Ik heb bij de voorgangers van de staatssecretaris de afgelopen drie jaar steeds de cijfers opgevraagd. Er is nu blijkbaar onduidelijkheid rond de besteding van de subsidies. Ik hoop dat de staatssecretaris voor meer transparantie kan zorgen.

11.05 Roel Deseyn (CD&V): De staatssecretaris heeft de voorgedij over de Nationale Loterij en is dus verantwoordelijk voor de verdeling van de subsidies. Wij hebben twijfels, omdat de paarse regering de indruk heeft gegeven dat er aan vriendjespolitiek werd gedaan door allerlei benoemingen en nutteloze uitgaven.

Wij zullen de beloftes van de staatssecretaris om voor meer transparantie te zorgen kritisch blijven volgen. Wij pleiten ervoor om de geheime potten te publiceren in het *Belgisch Staatsblad*.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de

ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "le programme « PC pour tous »" (n° P1174)

12.01 Jacqueline Galant (MR): Le gouvernement a présenté récemment un plan « PC pour tous ». La presse a fait mention de problèmes apparus dans la mise en œuvre effective du projet au niveau du partenaire privé. Un prix de 850 euros est avancé pour l'ensemble. Pourriez-vous m'indiquer ce que comprend ce montant ? Qui l'a fixé ? Où en est la concertation avec le secteur privé et le secteur de la distribution ?

12.02 Bruno Tuybens, secrétaire d'État (en français) : Le ministre de l'Emploi s'est dit fort étonné de cette réaction. Les termes et conditions détaillés du programme n'ont pas encore été publiés. Le ministre attend l'avis du Conseil d'État et il prévoit la publication des critères techniques et qualitatifs dès réception de cet avis, s'il est positif. Par ailleurs, il ne peut préjuger de l'offre des futurs candidats fournisseurs ni, bien entendu, émettre un jugement quelconque sur la façon dont ceux-ci vont prévoir le financement des différents composants de leurs offres éventuelles.

12.03 Jacqueline Galant (MR): Je comprends qu'aucun montant n'a été avancé à ce jour. Il faudrait néanmoins veiller à la concertation avec le secteur privé, celui-ci se plaignant de ne pas avoir été consulté.

L'incident est clos.

13 Ordre du jour

Le **président** : Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 18 janvier 2006, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi :

- le projet de loi relatif à l'évaluation de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement (n°s 2108/1 à 4).
- la proposition de loi de Mmes Greet van Gool, Colette Burgeon et Maggie De Block, M. Jean-Marc Delizée et Mmes Magda De Meyer, Greta D'hondt et Annelies Storms modifiant la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires (n°s 2205/1 à 4).

J'ai été informé qu'il y aurait encore un

minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het programma 'PC voor iedereen'" (nr. P1174)

12.01 Jacqueline Galant (MR): De regering heeft onlangs haar "PC voor iedereen"-programma voorgesteld. In de pers werden problemen gemeld met de privé-partner bij de uitvoering van het project. Er is sprake van een prijskaartje van 850 euro voor het totaalpakket. Wat is er in dat bedrag begrepen? Wie heeft dat bedrag vastgesteld? Wat is de stand van zaken met betrekking tot het overleg met de privé-sector en de distributiesector?

12.02 Staatssecretaris Bruno Tuybens (Frans): De minister van Werk is zeer verwonderd over die reactie. De gedetailleerde voorwaarden en de bepalingen van het programma werden nog niet gepubliceerd. De minister wacht nog op het advies van de Raad van State, en zal de technische en kwaliteitscriteria bekendmaken zodra hij het advies ontvangt, voor zover dat advies positief is. Voorts kan hij onmogelijk vooruitlopen op de offertes van de toekomstige kandidaat-leveranciers, en uiteraard al evenmin oordelen over de manier waarop zij de diverse componenten van hun eventuele offertes zullen financieren.

12.03 Jacqueline Galant (MR): Ik maak hieruit op dat er tot nu toe geen bedragen werden opgegeven. We moeten er hoe dan ook voor zorgen dat er overleg gepleegd wordt met de privé-sector, want die klaagt dat er van enige samenspraak geen sprake geweest is.

Het incident is gesloten.

13 Agenda

De **voorzitter**: Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 18 januari 2006, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het wetsontwerp betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu (nrs 2108/1 tot 4).
- het wetsvoorstel van de dames Greet van Gool, Colette Burgeon en Maggie De Block, de heer Jean-Marc Delizée en de dames Magda De Meyer, Greta D'hondt en Annelies Storms tot wijziging van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers (nrs 2205/1 tot 4).

Er werd mij medegedeeld dat er bij het wetsvoorstel

amendement à la proposition de loi. Si c'est le cas, cette proposition doit être renvoyée en commission avant que nous puissions la mettre aux voix. M. Bonte m'a adressé une note à ce sujet.

13.01 Greta D'hondt (CD&V) : Je refuse que cette proposition soit discutée aujourd'hui encore en commission. Hier, j'ai demandé à deux reprises si l'on avait la certitude que le texte de cette proposition de loi était juridiquement correct. J'ai ajouté que je ne voulais pas être confrontée à de nouveaux amendements en séance plénière aujourd'hui. Il m'a été certifié que le texte était correct et voilà où nous en sommes finalement ! J'estime dès lors que cette proposition de loi ne peut être examinée cette semaine.

Le **président** : Le nouvel amendement vient à peine d'être déposé et j'en ignore le contenu. Le président de la commission, M. Bonte, a demandé que la commission des Affaires sociales soit convoquée. Je vous sou mets cette demande.

13.02 Greet van Gool (sp.a-spirit) : Mme D'hondt a effectivement demandé hier en commission si le texte de la proposition de loi était définitif. Lorsque nous avons répondu que c'était le cas, nous en étions intimement convaincus. Les services juridiques de la Chambre, qui nous avaient assurés de la conformité juridique du texte, ont entre temps estimé que la formulation pouvait néanmoins prêter lieu à une interprétation erronée. Nous avons présenté un premier amendement pour éviter toute situation d'insécurité juridique.

Le deuxième amendement est nécessaire pour permettre l'entrée en vigueur de cette loi le 1^{er} février 2006, la date d'entrée en vigueur initiale de la loi du 3 juillet 2005. Après examen complémentaire par le service juridique de la Chambre, l'amendement s'est révélé nécessaire pour garantir la sécurité juridique.

Il est important pour la sécurité juridique des volontaires que les amendements soient examinés aujourd'hui.

Le **président** : S'il existe un consensus, la commission pourrait se réunir maintenant. À défaut, il faudra procéder au vote tout à l'heure. Dans ce cas, je ne suis pas sûr que la proposition puisse encore être examinée aujourd'hui.

13.03 Paul Tant (CD&V) : La proposition de loi a été ajoutée à l'ordre du jour avec l'assurance qu'elle était totalement aboutie. Puisqu'il s'avère

nog een amendement zou zijn. Het voorstel zou dan eerst nog in commissie moeten worden behandeld. De heer Bonte heeft mij over de kwestie een nota gemaakt.

13.01 Greta D'hondt (CD&V) : Ik ben het er niet mee eens dat dit voorstel vandaag nog in de commissie zou worden besproken. Ik heb gisteren twee keer gevraagd of men er zeker van was dat de tekst van dit wetsvoorstel nu juridisch in orde was. Ik heb daaraan toegevoegd dat ik in deze plenaire vergadering niet verrast wilde worden met nieuwe amendementen. Men verzekerde mij dat de tekst in orde was, maar nu is het zover! Daarom vind ik dat we dit wetsvoorstel niet deze week kunnen behandelen.

De **voorzitter** : Het nieuwe amendement is nog maar pas ingediend en ik weet dus niet waarover het gaat. Commissievoorzitter Bonte heeft gevraagd om de commissie Sociale Zaken bijeen te kunnen roepen. Ik leg dit voor.

13.02 Greet van Gool (sp.a-spirit) : Mevrouw D'hondt heeft gisteren in de commissie inderdaad gevraagd of de tekst van het wetsvoorstel definitief was. Toen wij zeiden dat dit het geval was, waren wij daar oprecht van overtuigd. De juridische diensten van de Kamer hadden ons verzekerd dat de tekst juridisch klopte, maar hebben nu vastgesteld dat de formulering toch verkeerd geïnterpreteerd zou kunnen worden. Om rechtsonzekerheid te vermijden hebben wij een eerste amendement ingediend.

Het tweede amendement is noodzakelijk om deze wet op 1 februari 2006 in werking te laten treden, de oorspronkelijke datum van inwerkingtreding van de wet van 3 juli 2005. Na een aanvullend onderzoek van de juridische dienst van de Kamer bleek het amendement nodig voor de rechtszekerheid.

Het is belangrijk voor de rechtszekerheid van de vrijwilligers dat de amendementen vandaag worden besproken.

De **voorzitter** : Met een consensus zou de commissie nu kunnen samenkomen, bij gebrek daaraan moet er straks gestemd worden. Ik weet niet of het voorstel dan vandaag nog kan worden besproken.

13.03 Paul Tant (CD&V) : Het wetsvoorstel is aan de agenda toegevoegd met de belofte dat het helemaal in orde was. Dat blijkt niet zo te zijn,

que ce n'est pas le cas, cet accord est caduc.

Le **président**: Il est déjà arrivé qu'une commission se réunisse pendant la séance plénière si un consensus se dégage à cet effet. Mais s'il faut voter à ce sujet, nous avons un problème.

13.04 Paul Tant (CD&V): Si cette proposition n'est pas complète, l'accord n'est plus valable ! Les amendements doivent être discutés en commission la semaine prochaine.

13.05 Hans Bonte (sp.a-spirit): Les propos de Mme d'hondt à propos de la réunion de commission sont exacts, de même que les déclarations de Mme Van Gool. Après la discussion de la proposition en commission, le service juridique de la Chambre a encore rendu un avis différent et un amendement s'est dès lors avéré nécessaire.

Pour fournir la sécurité juridique aux volontaires le plus rapidement possible, nous avons demandé l'urgence pour cette proposition la semaine dernière. Si nous n'en discutons que la semaine prochaine, le risque de ne pas pouvoir boucler ce dossier pour le 1^{er} février sera accru. Pour éviter d'avoir à recourir à la rétroactivité, j'ai accepté de convoquer la commission cet après-midi, pendant une suspension de la séance.

13.06 Pierrette Cahay-André (MR): J'étais présente hier en commission. Ce qu'a dit Mme D'Hondt est exact. Mais, afin de garantir l'indispensable sécurité juridique, je demande aux membres de cette assemblée de faire en sorte que les choses aillent vite.

Monsieur le président, vous receviez cette après-midi les volontaires de la fondation Damien et vous leur avez annoncé le vote de cette proposition cet après-midi, ce qui provoqua des applaudissements nourris (*Colloques*). Je demande donc qu'en ce jour solennel nous ne décevions pas les volontaires.

13.07 Greta D'hondt (CD&V) : Si je n'étais pas tellement remontée, je serais prise d'émotion par le souci d'informer les volontaires au plus vite du fait que la loi n'entrera pas en vigueur le 1^{er} février ! Si je n'avais pas soulevé le problème en commission, nous serions arrivés au mois de février sans se rendre compte de quoi que ce soit !

Cette proposition de loi a été mal préparée et je ne

waardoor de afspraak vervalt.

De **voorzitter**: Het is niet de eerste keer dat een commissie samenkomt tijdens de plenaire vergadering als daarover een consensus bestaat. Als erover moet gestemd worden, is er wel een probleem.

13.04 Paul Tant (CD&V): Als dit voorstel niet volledig in orde is, is de afspraak niet meer geldig! De amendementen moeten volgende week in de commissie worden besproken.

13.05 Hans Bonte (sp.a-spirit): Wat mevrouw D'hondt gezegd heeft over de commissievergadering is waar, wat mevrouw Van Gool eraan heeft toegevoegd ook. De juridische dienst van de Kamer heeft na de bespreking van het voorstel in de commissie nog een ander advies gegeven waardoor er plots een amendement nodig was.

Om de vrijwilligers zo snel mogelijk rechtszekerheid te kunnen geven, hebben wij vorige week de urgentie gevraagd voor dit voorstel. Als we het pas volgende week bespreken, vergroot de kans dat het werk niet af is voor 1 februari. Om de noodzaak van terugwerkende kracht te vermijden, ben ik ingegaan op het verzoek om de commissie vanmiddag te laten samenkomen tijdens een schorsing van deze vergadering.

13.06 Pierrette Cahay-André (MR): Ik was gisteren aanwezig in de commissie. Wat mevrouw D'Hondt heeft gezegd, is correct. Om de noodzakelijke rechtszekerheid te waarborgen, wil ik de leden van deze assemblee evenwel vragen om ervoor te zorgen dat dit dossier snel kan worden afgehandeld.

Mijnheer de voorzitter, deze namiddag hebt u de vrijwilligers van de Damiaanstichting ontvangen en hebt u hen gezegd dat vanavond over dit voorstel zou worden gestemd, wat met een warm applaus werd begroet (*Woordenwisselingen*). Ik pleit er dan ook voor dat wij de vrijwilligers op deze plechtige dag niet zouden teleurstellen.

13.07 Greta D'hondt (CD&V): Was ik niet zo kwaad, ik zou geroerd zijn door de bekommernis om de vrijwilligers zo snel mogelijk te laten weten dat de wet niet in werking treedt op 1 februari! Als ik dit in de commissie niet te berde had gebracht, had men februari laten beginnen zonder dat men er erg in had!

Dit wetsvoorstel is niet goed voorbereid en ik ben er

suis absolument pas convaincue que nous sommes au bout du tunnel ! Les volontaires savent en outre parfaitement bien que la loi n'entrera pas en vigueur en février. Je veux avoir la certitude que le travail sera fait correctement. Pourquoi ne nous a-t-on du reste pas demandé de cosigner les amendements ?

Le **président** : M. Bonte m'a dit que la proposition devra éventuellement encore passer au Sénat. Si nous pouvons examiner un texte correct ici la semaine prochaine, la proposition pourra-t-elle encore être adoptée à temps ?

13.08 Hans Bonte (sp.a-spirit) : L'amendement offre la certitude que le problème sera résolu. Il appartient à la Chambre d'assurer la sécurité juridique dans les meilleurs délais. Il me semble dès lors utile que la commission se réunisse encore aujourd'hui.

Le **président** : Je dois dans ce cas faire procéder à un vote. Cela n'est-il pas de nature à détériorer l'atmosphère ?

13.09 Paul Tant (CD&V) : Il est tout à fait regrettable que le gouvernement n'ait pas encore avancé d'un iota. Pour sauver les apparences, il faudrait soudainement donner un coup d'accélérateur. Nous débattons de cette question la semaine prochaine.

Le **président** : J'attendrai jusqu'à tout à l'heure, mais je préférerais ne pas passer au vote dans cette matière.

13.10 Pieter De Crem (CD&V) : Pourquoi est-ce un tel problème si l'on ne discute de cette proposition que la semaine prochaine ?

13.11 Hans Bonte (sp.a-spirit) : Il ne s'agit pas de sauver les apparences ; nous devons plutôt nous demander si notre travail parlementaire est correct. Nous avons tout intérêt à savoir le plus rapidement possible si cette loi entrera en vigueur le 1^e août, car nous serons ainsi en mesure de créer une sécurité juridique. C'est pourquoi je pense qu'il est nécessaire de ne pas reporter cette discussion d'une semaine.

13.12 Greta D'hondt (CD&V) : Le problème réside dans la manière dont nous nous attelons à notre tâche législative. En tant que parti d'opposition, nous savions que la loi ne convenait pas et nous avons posé une question à cet égard à deux reprises !

allermint van overtuigd dat dit het einde van het verhaal is! Bovendien, de vrijwilliger weten echt wel dat de wet niet in februari in werking treedt. Ik wil de zekerheid dat er correct wordt gewerkt. Trouwens, waarom heeft men ons niet eens gevraagd de amendementen mee te ondertekenen?

De **voorzitter**: De heer Bonte heeft mij gezegd dat het voorstel eventueel ook nog naar de Senaat moet. Als wij hier volgende week een correcte tekst kunnen bespreken, raakt het voorstel dan nog op tijd goedgekeurd?

13.08 Hans Bonte (sp.a-spirit): Het amendement biedt de zekerheid dat het probleem zal zijn opgelost. Het is de taak van de Kamer om zo snel mogelijk voor rechtszekerheid te zorgen. Het lijkt me daarom nuttig dat de commissie er vandaag over samenkomt.

De **voorzitter**: Dan moet ik laten stemmen. Zorg dat wel voor een goed klimaat?

13.09 Paul Tant (CD&V): Het is nu eenmaal niet fraai dat de regering helemaal niets heeft gedaan. Nu moet er voor de schone schijn plots snel worden gewerkt! We doen het volgende week wel.

De **voorzitter**: Ik zal wachten tot straks, maar ik zou hierover liever niet laten stemmen.

13.10 Pieter De Crem (CD&V): Wat is eigenlijk het grote probleem als het voorstel pas volgende week wordt besproken?

13.11 Hans Bonte (sp.a-spirit): Het gaat niet om de schone schijn, wij moeten ons afvragen of we goed parlementair werk leveren. Hoe sneller er duidelijkheid is over een inwerkingtreding op 1 augustus, hoe meer rechtszekerheid men geeft. Daarom acht ik het nuttig dit geen week uit te stellen.

13.12 Greta D'hondt (CD&V): Het probleem is de wijze waarop hier aan wetgevend werk wordt gedaan. Wij, de oppositie, wisten dat de wet niet in orde was en hebben er twee keer een vraag over gesteld!

Nous discutons ici de l'importance des volontaires, mais l'inactivité du gouvernement durant six mois ne leur a vraiment pas été favorable !

Il s'agit déjà de la troisième version d'une loi qui n'a d'autre but que de reporter l'application d'une autre loi !

Le **président** : Si la question est à nouveau posée tout à l'heure, je demanderai un vote.

13.13 Paul Tant (CD&V) : Le renvoi en commission pendant une séance plénière est toujours décidé par consensus, car le règlement interdit de réunir des commissions le jeudi. Le problème ne peut pas être résolu par un vote.

13.14 Greet van Gool (sp.a-spirit) : Le texte n'est pas notablement modifié. Strictement parlant, l'amendement n'est peut-être même pas nécessaire. Il s'agit simplement de mettre les points sur les « i » dans un souci de sécurité juridique. Pourquoi Mme D'hondt n'a-t-elle pas clairement indiqué où se situait le problème puisqu'elle savait qu'il s'en posait un ? M. Delizée l'a demandé explicitement. Pour les volontaires et pour le secteur, seul le résultat compte, c'est-à-dire le report assuré de la loi au 1^{er} août. Plus vite ils le sauront, mieux cela vaudra.

Le **président** : En réalité, ce point n'était pas inscrit à l'ordre du jour. La Conférence des présidents a décidé qu'il serait malgré tout traité aujourd'hui, à condition qu'il n'y ait pas de problèmes. Je constate qu'il y a des problèmes. Je renvoie la proposition en commission et je porte ce point à l'ordre du jour de la séance plénière de la semaine prochaine.

Projet de loi

14 **Projet de loi relatif à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement (2108/1-4)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

14.01 Hilde Dierickx, rapporteur : Je me réfère à mon rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole ? (*Non*)

Men spreekt hier over het belang van de vrijwilligers, maar het was allerminst in het belang van de vrijwilligers dat de regering zes maanden lang niets heeft gedaan!

Dit is nu al de derde versie van een wet die alleen maar dienst om een andere wet uit te stellen!

De **voorzitter**: Als de vraag straks nog wordt gesteld, laat ik stemmen.

13.13 Paul Tant (CD&V): Over een terugzending naar commissie tijdens een plenaire vergadering is altijd bij consensus beslist, omdat het Reglement commissies op donderdag verbiedt. Dit kan niet met een stemming worden opgelost.

13.14 Greet van Gool (sp.a-spirit): De tekst is niet noemenswaardig gewijzigd. Het ene amendement is strikt genomen misschien zelfs niet nodig. Het is puur de puntjes op de i plaatsen in het belang van de rechtszekerheid. Waarom heeft mevrouw D'hondt niet gezegd wat het probleem was, als ze wist dat er een was? De heer Delizée heeft dat uitdrukkelijk gevraagd. Voor de vrijwilligers en de sector heeft enkel het resultaat belang, de zekerheid dat de wet tot 1 augustus wordt uitgesteld. Hoe sneller ze dat weten, hoe beter.

De **voorzitter**: Dit onderwerp stond eigenlijk niet op de agenda van vandaag. In de Conferentie van de voorzitters werd beslist dat het toch vandaag mocht worden behandeld, op voorwaarde dat er geen problemen waren. Ik stel vast dat er wel problemen zijn. Ik stuur het voorstel terug naar de commissie en zet het op de agenda van de plenaire vergadering van volgende week.

Wetsontwerp

14 **Wetsontwerp betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu (2108/1-4)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

14.01 Hilde Dierickx, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

Vraagt nog iemand het woord ? (*Nee*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2108/4)

Le projet de loi compte 22 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 22 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de M. Yvan Mayeur et consorts modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale en vue de créer un dispositif d'urgence sociale pour les personnes sans-abri (n° 2210/1). Elle est renvoyée à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

16 Ordre des travaux

La semaine prochaine après les votes, probablement aux environs de 17 heures, nous rendrons hommage à messieurs Cortois et Van Parys ainsi qu'à Mme Burgeon. J'espère que l'assistance sera nombreuse.

Demande d'urgence

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2108/4)

Het wetsontwerp telt 22 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 22 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het wetsvoorstel van de heer Yvan Mayeur cs tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn teneinde dringende sociale voorzieningen voor daklozen in te stellen (nr. 2210/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

16 Regeling van de werkzaamheden

Volgende week na de stemmingen, wellicht rond 17 uur, brengen wij hulde aan de heren Cortois en Van Parys en aan mevrouw Burgeon. Ik hoop op een ruime aanwezigheid.

Urgentieverzoek

16.01 Yvan Mayeur (PS) : Je demande l'urgence pour ma proposition de loi (n° 2210), relative à un dispositif d'urgence sociale pour les sans-abri. Il conviendrait de la traiter avant la fin de l'hiver.

Le **président** : Pas d'observation ? (*Non*)
L'urgence est adoptée.

Votes nominatifs

17 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jef Van den Bergh sur "la limitation à 80 km/h de la vitesse des camions sur les autoroutes" (n° 742)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 11 janvier 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 742/1):
- une motion de recommandation a été déposée par M. Jef Van den Bergh;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Inga Verhaert et M. Guido De Padt.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

(Stemming/vote 1)		
Ja	86	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

17.01 Denis Ducarme (MR): J'ai voulu voter pour.

18 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Staf Neel sur "la condamnation du ministre par le tribunal pour discrimination" (n° 747)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 11 janvier 2006.

16.01 Yvan Mayeur (PS): Ik vraag de urgentie voor mijn wetsvoorstel (nr. 2210) betreffende de instelling van dringende sociale voorzieningen voor daklozen. Het zou vóór het eind van de winter behandeld moeten worden.

De **voorzitter**: Geen bezwaar? (*Neen*)
De urgentie wordt aangenomen.

Naamstemmingen

17 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jef Van den Bergh over "de snelheidsbeperking tot 80 km per uur voor vrachtwagens op de autosnelwegen" (nr. 742)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 11 januari 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 742/1):
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jef Van den Bergh;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Inga Verhaert en de heer Guido De Padt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

(Stemming/vote 1)		
Ja	86	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

17.01 Denis Ducarme (MR): Ik wilde voorstemmen.

18 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van heer Staf Neel over "de veroordeling van de minister door de rechtbank voor discriminatie" (nr. 747)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 11 januari 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 747/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Staf Neel et Luc Sevenhans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon et Véronique Ghenne et M. Philippe Monfils.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

18.01 Staf Neel (Vlaams Belang): Nous disons dans notre motion que le ministre n'est pas au-dessus des lois. Le ministre a discrédité l'armée. Il a été condamné pour avoir établi, sur la base de quatre arrêtés royaux, une discrimination entre les conseillers moraux et les aumôniers à l'armée. En outre, le *Juristenkrant* rapporte que le juge s'est irrité de la tentative du ministre d'induire le tribunal en erreur. Cette jurisprudence a clairement mis en évidence l'aversion du ministre pour les aumôniers et a réparé une injustice. La condamnation pour discrimination est justifiée. Ce juge ne sera pas promu, contrairement à celui qui avait condamné le Vlaams Blok!

Le **président**:

(Stemming/vote 2)		
Ja	89	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

19 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Votes nominatifs

(*Continuation*)

20 **Projet de loi relatif à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur**

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 747/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Staf Neel en Luc Sevenhans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon en Véronique Ghenne en de heer Philippe Monfils.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

18.01 Staf Neel (Vlaams Belang): In onze motie maken wij duidelijk dat de minister niet boven de wet staat. De minister bracht de Krijgsmacht in diskrediet. Hij werd veroordeeld wegens discriminatie, die door vier KB's werd ingevoerd, tussen moreel consultants en aalmoezeniers bij het leger. Bovendien meldt de *Juristenkrant* dat de rechter verontwaardigd is omdat de minister de rechtbank poogde te misleiden. Dankzij deze rechtspraak werd de aversie van de minister tegenover de aalmoezeniers duidelijk en wordt een onrechtvaardigheid rechtgezet. De veroordeling wegens discriminatie is terecht. Deze rechter zal niet worden bevorderd, zoals de rechter die het Vlaams Blok veroordeelde!

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 2)		
Ja	89	Oui
Nee	47	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	136	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

19 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

Naamstemmingen

Voortzetting

20 **Wetsontwerp betreffende de beoordeling van de gevolgen voor het milieu van bepaalde**

l'environnement et à la participation du public dans l'élaboration des plans et des programmes relatifs à l'environnement (2108/4)

<i>(Stemming/vote 3)</i>			
Ja	135	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	135	Total	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. (2108/4)

La séance est levée à 17 h 01. Prochaine séance le jeudi 26 janvier 2006 à 11 heures.

plannen en programma's en de inspraak van het publiek bij de uitwerking van de plannen en programma's in verband met het milieu (2108/4)

<i>(Stemming/vote 3)</i>			
Ja	135	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	135	Total	

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2108/4)

De vergadering wordt gesloten om 17.01 uur. Volgende vergadering donderdag 26 januari 2006 om 11.00 uur.